

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wlassenko Wasilij

ostarbeiter Lager II

Flornbei Lengenfeld i. V.

Kreis Auerbach.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущен лист 18 вересня 43р.
До моїх дорогих рідних: Мамі,
братів і сестерів Василя 26.
Доброго дня дорогі мої рідні!
Перш за все я подякую
вам, що я нахоплюся жив, здо-
ров, а також подякую вам:
Мамі, Саші, братів і сестер;
всім рідним свій щирий
сараєшудегний привіт!!!

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wlassenko Wasilij
Saschko.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Dorf Kantakuzowka

Kowaliwka

Poltawa

Kowaliwka.

Хрещко пишу вам руки і цілую дажно нещотно раз!!!
Тепер Саша я повідомила тебе, що з твого откриття
пошукав, яка ішла 14 ден, і за яку я тобі дуже і дуже дякую.
Ти пишеш що вилати мені пошлми, а да це вам дуже
дякую, но я ще їх не пошукав. Вовсім Саша ви зашто
не пишете, а робіть щоб вам було добре жити, а я як
буде так і буде, я пишу сам. Я Саша пишу побачу, змін
кешат ніякі, роблю на сбаром мені, все хорошо, тільки
за що у мене дуже скучив за вами. Одяга у мене є, біле тонке
є, з обуви дають ботінки для роботи. У неділю пускають
сидити, хто куда хоче іде, от нас за три км. є лесо
дістань віддучи так що у неділю ходимо сидити до їх,
ходимо в кіно, у феейоданн, у деревних сидимо. З роботи ходимо
самі. У суботу ходимо у баню. Я пишу то писав от ешекіз
робити, от курини Саша, от ешекіз Вамі і Саша, от боби і от друзіх.
Може все. Пишете отсім. Передавайте привіт Маврині
Анн. Жану Ж. Фікелю Вит. от мене і з Германії. Маврині

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати на лінії і тільки на ліній | Писати на ліній і тільки на ліній |

This image shows a single sheet of cream-colored or light brown paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komu: Wlassenko Wasilij
Arbeiter Lager II
Plohn bei Lengenfeld
i. v. Kreis Auerbach.
Ort: Deutschland.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Christoph Rindl
Christoph Rindl in Witten
13. 10. 1918

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Землі тут калені хори ліса зметой
земой кала робити роззайнавін
спребив 2 тирі батинок піндачі
свого кала некого на робити німа
нікурраієви вигиліт мені табаку
а то тут кала а ест по ве і ослібі
табак усе на картки паредвайтма
привет погреданак усім ерейдан
таваріант. токи довідання жоду
ответа як соловей лета нимит
поскорей.

Postkarte
mit Antwort

Назву області і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Jakowina Polina

in:

Mikhailowitsch

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улице:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bistrik

Krolewecki

Sumka

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писмо писано 1/2-43р. добрий ден папа и мама чим
пишут писмо я попереджесю що я жив и здоров того и вам кажу
живи на україні скільки я пишу писом до вас от вам нама писав
из города залмертал. и гутертал. уже з писмо а незнаю чи
ви получили чи ні. я роботаю у хазяїна робота тяжка полю
скот порано и так далі їмєя того вони ідуть те і я їм
їмєтрян не маю коло мене їє розрізали на різд. Кирило Петро
мороз у город гутертал іван, малінашків. той город, тільки отуєл.
Іваніна Степан, город Єсен Сидорєв зали горбат. він отуєл. а я
и товарищу у мене из Борєбєк Іван марєнко Петро Іванович він
робит у другого хазяїна робити титка сама як і у мене. я робив
и на фабриці но виділі. нас вичинали того що ми мали нові
знаєте того як робив у конототі на фабриці ночні смені тут
мені їсти сьдатєе того тільки душа божає так що я не заподни
погода тут дощ і сонце буває но мало тут не жаркий клімат

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 948
J. Wdokiia Wlaseenko
Liegen i. Westf
Postfach 256

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здорові мої
Мамма, моя сестричка та
Тереза завжди вам писа-
ти вам змверту от-
римку розписати вам
передати свій гарний
привет. Снігу повідо-
мити вас, що я нахо-
дился жива і здорова

Postkarte
mit Antwort

Написати область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Uljana Wlaseenko

Суму

Dorf Pokrowka

Krasnopileski

Сумск.

і того вам желаю всього хорошого. Дорогая моя мама
я уже роблю на другій фабриці; робота хороша
істи може дають хороше. Мама ти сестра
моя дома, як немає її та вона поїхала може
в германію то напиши їй адрес і припи-
ши їй листи. Мама ти ви несегає листи пи-
сатию от тебе, що я од вас не получаю і одпо-
во пиши їй листи на мої открити листи.
Ото дома што поїхав у Германію. Приві-
ти сестрички Катині і всім дівчатам
які дома. Ну пока довідаюся знову я
вам напишу листи і знову я вас не зовсім
раз. Мама того того, що знову маю з
собою барачна а то все скоро. Д. Власенко 1911

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Jewdokia Wlassenko 948

Ort: S i e g e n / Westf.
Lager- oder
Firmen-
Stempel Postfach 256

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Yawdokia Wlasenko N-948
Siegen Siegas i. W.
Postfach 256

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте.
Дозволяю своїй родителю
матині й отчизні
всім. Терпи за всім
вам отримати розреші-
ть передачі свій горя-
чий пезенний привіт.
В нім же повідомити вас
своєю отриманою, що з
90 настій цього часу

Postkarte
mit Antwort

Надіслати пошту і уряду праці
всім, написаними буквами
або, область і бюро труда
написати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Wlasenko Wjanna
Dorf Pok rowka
Krasnopolski
Sumsk
Sumi

жива і здорова і я працюю на другій фабриці
і на фабрику пошла з ним же дівчат сама
з Губки є Галл Сопова з Красногілля. У мене
ні живеться пока нідево, ті поки я сугаю за
вами, я надіюся що з вами побачуся. Ма-
та бережить свого здоров'я пока я приїду
мату родиною чи моя сестричка
Галл дома, як ви живете, що поїсав
у Термацію. У нас погода тепла з неди-
мо морозець був і таніючий сніжок був
а тепер тепло жарко у нас трава вже
зеленіє сівають пшениці ну додому
хочеться жива буду консь і приїду.
У мене досвідати писано. Д. Власенко -

2-11/4-2

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Jewdokia
Hlasenko*

Siegen i. Westr.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach 256

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dudokija Wlasenko
Siegen Siegas i. W.
Postfach 256

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Здрастуйте до-
брого дня родителі ма-
ма мистривка Таша. Тво-
ре завжди єш ти сам
сам 60 копійку роз-
решити вам переда-
ти свій городний лист
який привіт. Сніжу
новідо мити все свої-
м ніччюм що й на*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ab

Ан, Кому

ін:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Uljana Wlasenko
Dorf Pokrowka,

Krasnopilski
Sumsk,

VII

жизня на другой месіні, живу пока
харамо мілюки скупа біз тебе мато;
біз свої родненькой сестручки Тані,
живу я з дівчатками на другой фабриці
мілюки не своїми мамі дівчата оста-
тає самі мам а і тут огни з нами
дівчат тут немає нікого. Тут є з красо-
ниці із Тибети Таня Соколова. Передавай-
те привіт сестрі Наталі дівчатам
Дорога моя мама моя сестра Таня
не біз покойтея за твою живу буди
комсь приїду,
Тут пока досвідати нікого нікого
живу я все все 100 раз Д. Анатоль 8/III-43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Yevdokia
Wlasenko*

Siegen i. Westf.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach 256

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wlasenko D. W. 1948

Liegen, Liegas J. W.

Postfach 256

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



мишена отримка
26 числа 1943 года
здравствуй те
добрий пої родитамі
мамою і сестричка
гали я пока живу
і здорова того і вам
хочу по мамі
я все надручі фвад-
ниці тійі харано

An, Кому:

U. Wlasenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Pokrowka

Krasnopolski

Sumsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Dunja
Blasenko*

Siegen i. Westf.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach 256

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wlasenko Dunja 948

Siegen Siegas i, w

Postfach 256

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

В откриток а от
вас міського отбвта
не получила пачкою
як буди ти писати
міні, не то то міра
мініть міні

поскорьсьи ответ
пачкою як будете
писати откритк на
друзі етого містет по ко
до вьбдака, одва мой родной
до тика думи

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці,
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

J. Wlasenko

Dorf Pokrowske

Покровское

Краснопольск

Сумск

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

^{тос і то}
Здрастуйте дорогий мой родителі
матушка і сестричка моя, я пока
зснова і здорова. Тамо вам зсилю
попаниа імі пока зсилю, нічого
ку тільки думи снувало зснова і мати
яні думи висті пармичка і шур
а тепер, осталася я сама є дівоча
скрасотильна стипичкова іна і
зданной солопова іна, оце ми втрьо
так маточко обмеси не зсилю зснова
буду то вигляду так шотні жарна
а ми я думи там де сестричко по
роща то ще було матко, отсу
йти як вам зсилю, того ви імі
нісьом ми пишати я вам написала

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Denja
Hlasenko*

Siegen i. Westf.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach 256

Absender:

Wlasenko Ewdorija

Frauenlag № 426

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Siegen

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

21.



тогда я тоже вернусь
зодому. Дорога моя мамаша
у нас зима тепла ели
була тама на украини
то було дуже харкино
смигу немає идуть донди
ми хбдмо на роботу у
осинних костюмах и тудя.
ми тивет у тудя у тудя
рядом и спедно Мав. и тудя
робото на заводу. водича
тивет харкино дорогах
моя мамаша пидить
мени от вет на, дудя
отиратиз, а мой адрес у
горы на пид сивий. Пока
досидання идуть ответа
11-12. Була тама зодому

Андрей:

Eljana Wlasenko.

Розд. Роксодка

Kreis Sigmaringa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

гев: Кресторитский.

От вашей дочки Дуня.
Здравствуйте дорогие родители
матанша и сестра Талля. Перше за
все я хагу вам передать свой чисто
сердечный привет из далекого края
и сообщить вам, что я пока живу
здорово того и вам желаю жить
хорошо до того приезда. Дорогая
моя матанша и сестра Талля я
посылаю вам письмо по ответу
не получаю не знаю почему и
вы тоже их не получаете. Дорогая
моя мамочка и за вами уже
сильно соскучилась встало и лян
и вас споменило ~~те~~ жем так
время что я не знала про вас
Дорогая матанша я у первому ^{писала} ~~писала~~
что вы прислали мне письмо и
теперь я подумалась не нужно ли
высылать и бойдусь и так, а то
много вас беспокоит. Дорогая
моя матанша и сестра Талля мы
теперь празднуем рождество Дуня на
даже платю подарок душе хорошие
такие и дома и не пошла. Дорогая
моя мамочка и сестра Талля я на
свете мило уже жила, а далеко вы
я поеду. Дорогая моя мама когда
война закончится тогда я повернусь
домой то буде что задувать уроне
хотябы скорей кончалась война.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wlasenko Eudodija
N/426

Frauenlager Sichen
Post Kreuztal

Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мой адрес.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wlasenko Ewdokija
426

Frauenlager Eichen
Post Kreitztal
Kreis Siegen

Ab

тепер я хочу вам написать
отом чтоб вы переказали
на хутор селитаревым
и жданием, что вы все
вместе. Маминка выслать
мне посылку по адресу
особенно насиня ик мей виле
за домашним селитаревым
Маминка посылку монета
послать 250гр, чтоб выслать
а выслать монета и 10кату
просто примите, что монета
и выслать насиня селитаревым
если есть у вас пока до выслать
по адресу от вас

Durch Deutsche Dienstpost
Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Frau: Krasnopolye

Uljana Wlasenko

dorf Pokrowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Sumsh.

19/XI.42. Здравствуйте дорогие родители
Маташа и сестра Тая. Перси за
все я хочу вам передать с далекого
краю привет. Маташа я пишу пока
хорошо поспасаю вам уже другу
открытку но не знаю где вы и
погуляете ли вы Маташа я
работую на фабрике 8 часов утисти
с Маринного и Шукуро в педикую
дают выходные. Маташа нам
выдали костюм холодный для
работы Маташа вы в трубах
утисти и Маринного остался вам
нас уже ноги нас предупредили
мы пришли 14/XI.42 я пишу хорошо
зодуют трубу на день дают
300 гр. хлеба. Маташа, а трубу
двух покровских забрав в
дом хозяйки робить. Маташа у
нас тут не так как на Украине
тут соня не так, а все время
дожди. Пишите мне у вас
новости что похот в Германии
что вернувся с Германией как вы
дома ждете пишите письма
нам поспасице, а ответ пишите
на листе открытки Маташа

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Erquengraben Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Ira Wlasenko N 425.*

Frauenlager Eichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ирина

Здра́вствуйте дорогие
родные папа і мама і ма-
муня брат і сестри і ма-
ми всієї, перше строю
моя шеста розрешити, оне-
редити сам в своей неж-
дано а воял пишу і отрим-
но мизною ти в по логич-
ти кі. Я писала що при-
хали - 14 числа народому
поетими 17-го ^{родо} ма-
гали епиграву коетем
і одіел змучи дивити і ма-
лну. містим ми народому
зали пал роботу нашу воя-
ка понамає но міні мизна-

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



geprüft.

Herrn

Evdokim Wlasenko.

Evdokim Wlasenko
S. Moskal'ska
Dorf Moskal'ska.

Pokrowskoj 3/2.

Krasnopol'ski
Kreis Semzka
gebit Krasnopol'ski.

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Місценно. Звє.
№ 425
Karl Sitten
Станя отица ти норо брани
уирманію вєє отицї
малога рїднєвнїна годо
мї ожедїаїти ая воїна
докуча. у ирмїанїт епїз
мїкїєтї по доцї кахїм
гєнї ідїтї. погїна дїма
мїгїб морозї. по вєє
отица. отицї мї
вєї нобїєтї. Стїєдїа
прївєт вєєм рогїнї
їзнаком. Стїєдїа
Вїгїма годїа
Вїдїєєтї Звє.

Postkarte

(Antwortkarte)



и. р. м. Красновск

Ukraine

Х. Москвинка

Учен: Власенко
Евдоким

Власенко Евдоким

Чутор: Москвинка

Pokrowsk 3/3

Kreis: Sumskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

gebiet: Krasnopolsk

Привет із великої Бурманії.
З перших строк мого пи-
сма розрешіть передати свою
скупку невеселої привіт.

Бітер а отищу свою жінку
Мама а роблю на грабуні,
робота ниванка роблю на
краї, роблю Землю, Мама
про мене ниванка а ниванка
нибаєа сь у мене бонинки
роботи тудай. Мама жінку нам
ак єа ми знаєте ниванка вбачу
цеї вмієті мовчаніці покрові
багато бачення цеї вкучі при-
димо роботи згадаєм про рідну
вкраїну про дом побачаєм.
Мама ак буде ми жінку ниванка
то обізосте мов ниванка мій №48
Мама а воє про що всі мовчуть, ниванка
мама писмо то старайтись велич-
адрієт, тама ак бачи жінку то
описує все що там дома мовчуть
спичу прищов тама старайтись
це описати до воє мовчуть
всє інтерєсно.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Fliesenbo Iza No 225:

Frauenlager
Post Kreuz

Karte Siegel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Власенко Тра

425

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Frauenlage

Post Kreuz

Kreis Siegen

Мама, мами, ми приїдимо
у апрелі або у травні а як ми
приїдимо, дожидайте як
кончить війна. Мама ніщо
ответі опишіть усі новості
дайте Марусіи адрес
Досвідання дорожні родичі
привітайте привіт
ліна всім родичам і
знакомим
Ваша дочка Тра.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду (району)
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Покровка
Покровка

(штатів мозкалітка)

Масканива

Красноярск

Красноярск

Тумми

Тумми

Власенко Евдоким



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день многоуважаемые мої родные Маме
Папці. Мардружа Папа Жана і все оstarьмое
перси за все розрости́ть побіспокойтє моїм
письмом і пирида́ть скупный родитильский
мисвет і поможатє майзущих успехов
у вашой жызні і в работе. Маме я работаю на
старом місті на заводі Краковичком работа
жива і легка годують хорошо побноу вгасов
із своїми дівчатками ~~у~~ усі змісті работаны
одна ну живем в одном бараку Маме житє хоч і
хорошо ну дуже скупаю за домом за своїми
родными Маме щоб міні було лєкши аби я полугила
хоч одну откритку отває жогбы я узнала ги
ви живі ги мі. Маме за мною побіспокойтє
живі будны конысь попачимосє

[illegible]

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Komy: Wlasenko Ira

N 425.

Frauenlager Sichen
Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wlaszenko
Kateja

№ 201.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wiesenlager
Friedrichshafen

ти ні прописуєш мені все.
Надя прописуєш що там дає
ти всі живі туди і прописуєш
яко в германії. Надя як
я скучила за вами з кожним
днем часу. Надя сестрице
нагадуєш про мене та пишеш
мне бо я сама вчухи історію
і мені скучно. Ну пока досвід.
на жди ответа як соловей на
соловей какашки по з кагушки.
Зачеши до шости мая 1940 год

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Iwanowa Nadja

in:

Куди
куда

Straße

Вулиця:

Улиця:

Kreis

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Виворужаю

Gebiet нмгу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо пицено 30/IV - 43р. Письмо од вашої сестрички Каті.
Уперших строках свого письма я вам сообщая
що я жива і здорова того і вам милаго всего каю.
кращого у вашій породи жити. Надя я живу по-на
хараю. Надя добрий день моє рідка сестричка
дорога як я без тебе скучила що і сама не знаю.
Надя я твоє письмо получила за яку дуже і дуже
благодарю що ти про мене не забуваєш і написав
мені ответ і я получила цотам дома. Надя переда-
вай усім родичам і всім сусідам і всім любім родичам
і друзам і передавай од мене їм привет що я жива.
Надя передавай твоїм Люді Алесі Мді
мій привет що я жива. Надя я тобі послала
фотокарточку чи ти її получила чи ні, як получила
то пропущу мені щоб я знала чи вона до тебе дійшла

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Іванова
Надя.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Власенко Катя
Ватак № 8 № 201.

Wiesenlager
Friedrichshafen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2608
ukrainia.
Wlasenko Marija
№6080.

Gladbeck (Westf.)
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Gemeinschaftslager Arenbergstr. 4
DEUTSCHLAND

Здравайуйте дорожє моє родю,
Тата, мама, дедушка, Харитинка,
Шура, Ізолода, Тіаня и бабушка.
Ізопервєх я вам сообщаю.
тє я пишу, тє и вам пишу
наймїтєшє у вашєй домашнєй
жизни всєм вам. Дорожє
родюєм я еще вам сообщаю
тє я аї вам пишу все
рєчєкє которє вы писали, и
два писма. Тє тепєрє еще я

Postkarte
mit Antwort

Назвє областє, повїту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, областє и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повїт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wlasenko Andrej

Gluchow

Sosnowka

Schabudginski

Sumski



77

Вам передаю свой маленький и молодой привет всем своим
родителям. Папаша я очень и очень довольна что ваша коро-
лева и так же есть баранчик и особенно хлеб, мама дай вам
помогает бог продержаться благополучно чтобы я приехала
и побачила ваших баранчиков. А теперь дорожке мои родити,
я еще вам пишу дорожкой папа и мамочка пишите мне
как ваше здоровье, а то я получаю не хорошие извести-
и да, папаша и мамочка не купно дома вам билет
а купно быть всегда здоровыми, потому что я сама здесь
бы уже теперь не жалею и не плачу как и прежде надо пере-
шура здесь тоже город так как и вы Шура. Дорожке мои
родители я пишу переписку с Настенькой В. и Таней мне
теперь да же веселей, пишите какие у вас новости в селе и
вообще дома у вас. Шура кушать нам дают два раза в день
и триста гр. хлеба, приварок дают суп там есть и картошка
и капуста и бряква. Вообще кушать надо дома я не видела. Досвидо.
[хвинули на оныло и оны иши] [пиши вправно и тильки на ин диньх] [пиши schreiben] [auf der Linie schreiben]
мои дорожке родители я вас крепко люблю и пишу вам пишу
папы мамы шуры. Танюшки. Полюша. Тоня. Аня. Даша. Зина.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Власенко Марія

№ 080.

Ort:

Lager oder
Firmen-
Stempel

Gladbeck (Westf.)

Gemeinschaftslager Arenbergstr. 40

DEUTSCHLAND

Absender:

Власенко Марія.

Postkarte

228

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Ostpreußen-Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin-Tegel

Ab

Ukraine



28

Письмо от известной багачки
дочки Марии
Здравствуйте панаша
и мамаша братиш и
сестри разрешите вам
передать свой скучный
и невеселый правед.
Первым делом я вам сооб-
щала, что я пока живу
работая на заводе.

Мамозко первым делом
я вас прошу написать
за вы мне писем то что
одно письмо бо я много
не получила а из того, что
такое все девочки получают
а мне нет я пошла
это седьмиз откритие
если не получу ответа
то больше писать не буду.

Львівська область

Львівський район

Торговської селурації

Мозкалішка

Власенко Евдоким.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Монахи. Покров
Красноярск р-н

Мама любит мне и дома и в школе. Мама любит как
много девочек по заучивая. Мама любит как
бы невесты и есть хлеб и изобретения короли и как
непримов из хлопчат. Микана или среднего микана
как а дитя вобзет микане все это сестра
дома. Мамочко я ем и душе страдаю с поганой
душе и не могу жить от этого сестра пришла
так падею и руки крутят. Мама говорит
у меня уже порешили по микане тут неолодго
морозит мне. Мама если кто приехал
мне то по микане приняла мне
адрес мне микане переписываю микане
Маме Анн Вольденко а маме она уже дала
Мама из Закобича одна по микане микане
мне она в другом лагере недалеко от
мне и Лиды Поповки она маме микане
мне. Душе трудно одной микане
и от Поповки Лиды, а Урожай благодарю
это бы на себя побегу как он мне одну
по микане микане маме когда микане
Добавил микане микане. Маму микане
и микане микане микане микане
Маме и мой переписчик микане микане
большой и о микане маме, микане микане

Absender:

Укрaina

Думкага gebit

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Казанбилье район. Покровскій

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



29

Berlin Tegel

Ostarbeiter Lager

Ostarbeiter Lager

Maria.

Berlin-Tegel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße No 1

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Уласенко Олександр

grüner KRS Prenzlau
Gemeinschaft Eigene Schule

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Post: Prenzlau, Kreis Prenzlau

Telefon: Prenzlau 964

Abteilung: Grünau (Kreisbahn)

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Уласенко Олександр

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зво Дубовицьке

район глицьовицькі

область Сумська

Дорогий мій Олександр
і мої дорогі діточки
Нина, Володя, Ваня і
Катя, я без вас здорово
смушно минув таку
мій тепер закінчує
теж я відчуває себе
як нашої Варя і
як здорово воно (19/11)

Handwritten text on the left margin, oriented vertically: "Handwritten text on the left margin, oriented vertically."

Бабушко, ниночка ти хай и мола му лива
рука. мамка дожна сироты у сир и дивиз
Т-сц за Володого, Володого и ниничко Катю, дороча
жсена тини зк огородине и зк тепер поживаеје
чи дома Павло. Троня не забывает на дѣтей давай
воспитание. шоб не башовали сиротам; з хасо
диваю дома (снѣтсе все родне) а из думки не сход
итѣ тиньки за домивку и думаем з дото Варив
у зк ниничко. дубовичи зк ниничко з харченки федорови
з бабачкови паврикови башачкови и сирив Петро
з паслав на дубовичи зк ниничко баш Павлу Ива
ну зк ниничко. Митки у Крив му оѣвѣт не получив пока
жсцв передавай пошлом Троня матерном ниничко
Володого баш Катю, Павлу Павки, Олену, Федору, Маи
ну Демидку Д. Назарови всем родним башачковим

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лініїх! Писати ясно и только на линіях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Власенко Федор
Україна
село Душівин району
Глухівської області Сумської

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Власенко Федор
Landesbesitzschaft "Eigene
Scholle" Grünow/Post
Drense Krs. Prenzlaw

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wlasenko Filip
Bar. E. H. 3.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назва міста, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Wlasenko Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

d. Woronich

Dubina

Schostka

Sumi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дорогі родичи: Мена Ольга, син Павло и ма-
мама. Собицаю что я пиль и здоров того и Вам
желаю. Открытки Ваши я получил за которые очень
благодарю что не забываете меня, за письмо тоже
спасибо хотя я ее еще не получил. Милу я здес хоро-
шо, получил костюм, две одеяла в месяц получаю 50-т
марок. От Вас я получил 5-тв открыток и фотографий а
Вам послал без шоту. Пишите как там у Вас дома
как сад. Передаю привет Галки Егоровні з детками
а так же Екатерине Григоровне с детками. Курти
себе ботинками. Если будете сласть посылайте по билетам
пожелуйство сухарей. А пока до свиданья передаю
привет всем родным, крепко целую Вас всех
* твой друг Филипп 1-VIII-43 года.

This image shows a single sheet of off-white or cream-colored paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Кому: Wlasenko Filip
Bar. E. St. 3.

Ostarbeiterlager
Ort: Steyerberg
Lager- oder
Firmen-
Stempel
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надатель:

Справитель:

Wlasenko Filip

Bar. E. St. 3

Lagerstempel
mit genauer
postanscher Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wlasenko Olga

d. Woronezh

Dubuna

Schostka

Sumi

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

26-VIII-43г. Здравствуйте дорогие родные жена
Оля, сын Павел и дочка Маша, сообщая
Вам что я жив и здоров все и Вам желаю в
Вашей науке так же как обо мне поспешать
ста небесной. Письма все я от Вас
получил, а также и фотографии, за которые
сердечно благодарен. Живу я здесь хорошо
но а дальше неизвестно как будет. А пока
все пишу поспешаю все как там у
Вас пишу как уropsaй, А передайте поспешаю
письма пошлите Валери Егоровну с детками,
Ларисой Катериной с детками и брату
Федору Угоровичу и Валери Кузьминичной и
Миколою Федоровичу с его женой и всеми родственниками
крепко целую Вас всех Ваш любящий Феликс.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Wlasenko Filip

Bar. E. St. Z.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

3660

36

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день мої найкращі
подрузи: Катя, Наташа,
Маруся, Галю,
Дусю і Гордієнко Марусю.
Мені у вас найкраще
привіт. Я дуже живу і
здорово когось у вас ба-
жано. Листа у васного
одержала з якого щиро
дуже. Ви пишете
мені що у вас не те
щиро.

An, Кому:

Klasenko Natalia Matkion

in:

Russische Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Jazenkova

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Kedrigailov

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Summi

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я кожного місяця відсилаю вам чотири листи
але я не знаю чи ви їх одержуєте.
Життя моє проходить тут весело багато
своїм молоді музика таці в неділю
існує маю що одітись профів людей не най-
хужее. Я би писав вам що багато нови-
нощ заміне, а хуритесь що ми поли-
наємось. Вийти заміне січас не трудно
тільки на шість місяців а потім
за другого може не вигодно і січас я
зовсім не думаю за заміне до січас
вайна. Жалю я, що мало мені міста
писати на цій оточитці. Передавайте привіт
Людці Давидовні! Привіт!
Ваша подруга Дуся 1/11-43р.

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Willi Fricke

Beckholz

Ort:

Stempel

Frizten Walde / spore /

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Geschw. Bornes
Glatzenport/Hosel
Bietzenerhof

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Прислан на роботу по кругу
в Удмуртском издательстве
М. В. Зеев Олен. Корона.
сначала было издано
и не могу сказать
по немецкому и русскому
языку. Сначала издано
на немецком и русском
и в каждом привел все
решения и указания. Успехов
вам и всем вашим.
Очень откровенно.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

38
Wlasenko
st. Galolawka
Galolawski baion
Behetnichon Tskaja
Selo Belosowka
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

24.7.43 г.

Здравствуй дорогой брат! Вася, Дарина
и Петруша всегда сообщают, что я им пишу
очень редко, поэтому прошу тебя писать по мере
возможности брату. Да, очень жаль, что не
могу, что не могу тебе написать. Но вообще
нам сейчас все одинаково тяжело и мы все
продержимся, всем удержаться не удастся, у всех
не все равно. Я буду надеяться, что с твоей
сестрой мамой и не откажешь. Мать всегда
надеюсь, что она будет счастлива. После все
война кончится, вернется и к своему дому и
я тоже буду надеяться, что мой дом обречен
быть как и раньше. Ты спрашиваешь как я поеду

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine
Selo Belozonka
Zalozivski saion
Izhebniichenskogo oblast.
Masenko Ivan.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Geschw.
Lomes

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hatzendorf a. Mosel
Bretzenhof
Bezirk Coblenz (Deutsch-
land.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jwan Wlasow

Lagerstempel
mit gekürzter
postalischer Angabe



MAFA

Königsflutter (Brschw.)

Пісма пучило 4/ви 43 ро
зрастайте дорогі
родителі мені і дочер-
вих сродка жив здоров
Вам пишу і пишу і
от Вас пишу і пишу і
закопори от і благодарю
і от і доволю і от
Вас пишу і пишу і
узнав как у Вас дома
іто пишу і пишу і

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіт, уряду праці
писати латинськими літерами
Район, область і область і
писати латинськими літерами



An, Кому:

Maryna Wlasowa

in
куди:

куда:

куда:

Булава:

Улица:

Куда:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Stari Werki

Kreis Bilepolskij

Gebiet Lemska

Купец

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Харашо што ви живете кiтого і так шод горога
я работаю на фабрыцы папіроу на машыны
показіст я одетчи все вшиз ест Карману
отіи Харашо все получиш шод пісма
то припиши мне где твой брат кiкоаот
Стодору живот імі кет то постарайся і
спати пошу щоб оц пообляв тібе работан
домого приезду то я пошу от благодар я
Соднаю отіи тiрдуо озінокчи і так шод горо
газ приздай своей мамачи родной привет
ісвоей мамачи і сестри Соні і кастюмчi соей
імарзеі і Варі приздай моему тiоті Азюкiі
і так когда прийде пісма то покажетя припиши
мнi ко етiм пока докiданiз мнi правду
руку
Всесо Всесо

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Königslutter (Brschw.)

Stempel

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сумского общества
Кутумовской район
Зеленый Зорько

Великой мари
Знаменна

Кому

Postkarte

mit Antwortkarte
Bamethaslach

über Dathingen (Enz)



Zürich

Ukraine

Krs. Lemberg

Ad

Bauon Putina

Dorf Girdane

Walden Moria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка Лавруша от Коли Маруси
Марусе хочу сказать что я жив и здоров
того тебе пишу Марусе с мамою
тебе пишу редкими коря и вкратце
писал Марусе с женой в Германии ити
дома но не забудай меня и тебе
Марусе пишу где ты сейчас живешь
и куда поедешь Марусе с женой здрав
что не пишу тебе сразу но Марусе
Марусе с тебе пишу в открытку ити
тебе пишу и знаю что ты пишешь
забота но с тебе не забудь Марусе
пиши мне. Ответ тебе Марусе
осторожно по почте. Как
Марусе письмо как привет. Как
и пишу тебе Марусе и передавай
всем нашим.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*2000 Körner
mms*

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn

Gottlob Lechner

Häfnerhasloch

Mrs. Vaihinen

Emil

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Wutschkow Anna*
Надавець: *Геминсхафлагер*
Отправитель: *Геминсхафлагер*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lied in Lied

- Eemeeenhager

*Знаєте до якої родини
Панаша, Паша, Маруся
Цура, мина, і всі інші
На першій сторінці ти
писати в кожному передати
свій щиро сердечний
гарячий ниденький
привіт. Мамо, що коштує
догори сідає в прохання
про свою майбутню долю
можливо в нещасті постоїмо
які ранше не могла іти так і тепер в нещасті*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Wutschkow Dmitri*

Україна

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bondari

Хоружор.

Lumi

Recommandation

1/30X.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wutschkow Dmitri

in Ukraina

besz Bondari raion

Monastor Gebiet Luthi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: Wutschkow Anna

Gemeinschaftslager

Lübeck III

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kiel-Gemeinschaftslager

Absender:

Надавець:

Отправитель: *Woux Woux
Gemeinschaftslager
Bezirk Liegnitz.*

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Добрий день чогооченькі сест-
рички Райічка Мурочка
Настінька Ізюва Ізюва Мого
Медя Лідя Вітічка і всі
остальні мої рідненькі шлю
Я вам свій мирний привіт
і цілую я вас нежно раз
мої дороженькі сестрички
тими я вам вітійки а отже
ну я хочом не пишу вам зя

612

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



46

6

6

An, Кому:

Woux Kosteruna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Romny

Fachleubungszad

Romenskiy

Symny

цілий год получила я від вас дві откритки я вам
послала своє фото а відпові чіть не чого чи ви не можете
писати чи чого дорожчикі сестрички як мені згодеться
побачити з вами і поговорити розкажуть вам все і поділим
я з своїми словами і думками сестрички до мене приї-
хала бабуся Корсунка в гості на 2 дні ну як бували
кож на ті часи побачити сестрички пишіть всі новості
який у вас урожай чи ідуїть домі який урожай на
яблука вишні пишіть все отримув поробити за вами
що з вами сталося пишіть як у вас з клієм
як з картошкою чи в чи не чуїть Іванка і з ті чи може хто
приїшов знакамих напишіть чи каже камак дома хто поїхав
ще в ерматіно після нас де хто робе де Миря Кайз або Касіян
чи Володі ходять вишколу ну пока досвідані вільно нещотно през.

This image shows a single sheet of off-white or cream-colored paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or printed text on the paper.

Ответ в Германию



An, Romy: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Євдокія Шонок

Sarnersbach Kr. Damm

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

папаша дуже я вас прошу
як ви ви всі із фотопортретів
і вислали мені картонку хобби
я на картонку вас побачила
Дорогі мої сестриці жальте і
слухайте таточка і мамочку
Ну пока довідання осталося
жита і здоров. Передавайте
привіт рідним і знайомим
од мене спривітам ваша дочка
Привіт на рідну Україну

Postkarte

mit Anschrift

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Шонок Микита

Мерьямовна

Мар'янівка

с.г. Педевич

Банкоф Лебедін

Сумський одес

Крейс Сінівський

Бекірк Сумський

Арbeits Lebedin



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

24/6 1943 року Здрастуйте мої рідні папама мамаша
сестриці і єдиний найменший братик Петя. Перш ніж мста
писати то я спі передати гостосердечний снузний
щирий привіт, і побажати усього найкращого у вашо
му житті. Папама повідомляю я вам що я від вас
побурила 2 отримати одно на оригінал адрес а вам
писала багато. Тепер папама напишу як я живу, живу
я укажана робю все і біблі і коло жотини корів дою
чи і в жоті поли мню та все для моїх руд. Бо жазина
хвора мала дитина мені і прать багато мені роботи
Папама трохи я переміню за 200 кар. 19 марк 50 коп.
ну вони однаково лежать бо тут не можна нічого купити
дадтис я зараз у ботинках на дерев'яних підонках
а роботи свої порвала так він одвіз до сапожника

Absender: Wobek Mikita
Надавець: dorf Marjanivka
Отправитель: Kreis Simioki. Bezirk
Summi Bahnhof Lebedin.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Eudokija Wobek
bei Mathias Theisen

Ort: Sarmersbach
Lager- oder
Firmen-
Stempel
über Daun (Eifel)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Karl Steinhausen.

eierstagen.

Post Delllingen.

Bz. Köln (B, h, Ed).

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Адрес написаний тільки кирилицею.
Передавайте привіт:
Деду, Бабі, Єврові, Марі, діді, тету-
м, Пакі, Кірі, мамі і таті.
Передавайте привіт: Дідусю, тету-
хоньку, Пакі, Пакі, Васю,
Маму, доні і мамі, таті,
моїм друзям Саші.

Росвіганія.

7/IX-43р.

УБок.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Назови округа и бюро труда
писать латинскими буквами

2

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Worck Wasil.

Ukraine.

Perwomaiskie.

Tröstianezskie

Sumi.

Kolkosp 142. Sch.



Лісно писано з германії 7/IX - 43р. *ШВове.*
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої дорогі родителі та моя маленька сестричка Маруся. В перших строках свого листа передаю вам свій сердечний привіт і що у нахабця вказана всякім от Кельна до пошти. Хаздені дуже хороші, купив мені в магазині шовковий вестник, який стоє 80 марок. Маю шкоти тухлі, які стоять 15 марок. Маю 5 рубашок і двоє широків робочих 2 пари ботинок. А варіщо твоя душа живе. Тільки б одне що було за грошом. 18/IX - спосенетвє і 2 місяці як у тут живу. Вже писав розумію про кімнатку а як приїхав сюди мене заставив добути випадки іні, а я не побіг та беру відро і едаю коби тешки доїть. Перві дні вана з мене катки рвали. Все нікого вояна кончитсь, додому приїде.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому:

Karl Steinhausen
Eiershagen
Post & denklingen
Bz Köln (R h d).

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



A₆

менюко ми едно одкрито
поздрав из перкарт то еки ми
пери суми екудани те слово
по нежна ио сподоби а ти ми
спримики ти некав одкрито еку
ки ми мамозко нецини мен
уеу новост мамозко нека
сама с марерука одна недрани
жимо менити ми до их ходано
каже до нецини авони до не
мамозко я попуко нека
од пани оми нати до ми миком
жани жа: Тали сме андрис од
гуека жне Тали Тали мени
Тали жедорос жана Тали тра
алеу расенково с меню Тали
есоме нецини ато менюка
нецини Тали нецини и нецини
жика Тали Тали Тали Тали
сама нецини Тали Тали Тали
сестри нецини Тали Тали Тали
матини нецини с нецини с нецини

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

Luftschutzwichtig

Увечеина

Гевит: Симзча

Крей: Смилици

дождералтурол
Ренови

мам) Wowh Оларча

мамозко нецини мен
нецини Тали нецини Тали
про мантика део про спанти
мо мовел воми гана то
схиливо вали жубо и мовел
новидани нецини нецини

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист 9/14/3 року від ващої дошкільної школи
 здаленої сторони здаленого краю Я до
 вас мої рідненькі міста пошлемо
 щирим серцем Я питаю як рідненькі
 живите і незнаю мої рідненькі чи
 від мене міста недете і передаю Я
 вам рідненьким мамочці Талочці
 митковці володковці Надці мамці і
 маленькі сестрички всі і всім рідненькі
 тітці Талі і Саші і сестрички Саші маю
 Яому дядечині і всім рідним дядькам
 та дідусь і сестричкам пошлю
 конячку і цукру Я вас усіх рідненькі
 Я несе здоров'я того і всім несе
 мамочко квіточка моя Я доїхала хоро
 в дорозі було гарно давало їм хліб
 з цукру на день побаси мало концер
 пошлю ну і халі ми іоднів тоді доїхле
 до того міста де нас там розіграє
 нас враз неч з дівчати ми маємо і
 і перівесит з дівчати мамочко Я вам
 писала ну не знаю чи ви получили і чи
 мамочко нас туди і з України отоді і ще
 привезли 5 українців ото полке маю
 нам дав неч роділ матрас кроват а
 тоді ще де на чині милошну неч
 побуду і кохва на обід горох на товмала
 та відкка на тиждень зрив ну авнеді
 горіх захову крупи і смакцем і кетлет
 оць така моя несе робота дуже важка
 ну мамочко нічого ми до роботи преви
 одх то може побачимо за чині як дає
 не неч за много туди мамочко
 туди не обиди бо ми дуже несе сті
 ми мамочко до польської границі до города
 як кончик воєна то ми добили 12 кілометр

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Schönhof b. Pt. Egan
Hr. Rosenberg (Westpr.)
Wwe. Katja

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohlk Filip
Hohenstein R. Dorfstraße 92

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



A

1947 года 18 сентября
Лист на директну от
Филипа Мокеевича
Своему дорогому Семе-
йству Олені Григорові
дочері Анастасіі
підпиновні здоров'я
мої дорогіє вперш
уєего сповіщаю Я

Wohlk Olena

Selo Woloschniwo

rajon Jelnicki

област Сумська

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

вам що я нахожує уже ни восторожі
ни на торгву а привизли в другий Город
Тогенететн зо з литя нас тут в головні
назаренко Прішедо наглий Галуцки прокїт
пащенко. То тут ми робимо різні роботи по
Городу нрвем пока нічого так що залиши
мої дорогі нудосадуйте Може ж даст
бог колиє верне новості ніякої може
убає є то пишіть Пепер передаю по низ
пошу поклашу Олені настуки відбути Попави
моїмаші Тоні Ванкові Каті а братівкові рай
миченко задрасет, може ж він живий бо тут
людей дуже багато є пишіть за вадими
моїмаші де вока та за голінтан кого нині дає
за домішні обєднате Розтєніє Миколайки
вєй сусєднї а уже вислано з місєм
вас нині угаз за тем доєвда ждє Дмита
пишіть сама піємо

Absender:

Womr. Olena
selo Wolosennina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitzort

rajon Glinerski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

oblast Suwonsk.

Postkarte

(Antwortkarte)



Wohle Pilip.

Hohenstein

Kreis Ostpreußen O/P.

Stadtkreis Königsberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukrain
Wolkow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой милое 2/VI - 43г
Дорогой день и м. вечер
дорогой и родной 2200
Антон милое сердце
Моя. Ты же он извещает
самой любви, радости
и вам дорогой и родной
2200 добрый и родной
диче пока сердце

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukrain

Муха Антон

если Комары

Район: Dubowasowka
Gebiet: Lwow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і щиро бачи вєрою найкращого в вашій
будущій дєлї. І щиро хороше, щиро на
фабрицї робота легка корїма хороше.
Всє щиро хлїб удїрають, картоплю
вудїрають, часто дуть дощ. Прошу
вас дорогий Дядю помагайте своїм
сестрицям, оми да вона сама осталась
як виїїна у полі. Віє вітер з України
дерева колючі, згадай дядю згадай
родина, хлїб ще побі пише. Дядю всє
родина прийшов, це родина одруж
побі приїду в гості на своїй фєрмі.
Дорогий дядю прощайте як ви
просиваєте що всє маєте, як ви
уфрєсали на наших рідних українцї
передавайте привєт всім рідним
родинам, сусїдам, дорожї сестрицям,
оми кажіть хай божї не щиро
за мнє, хай собі приймає новачків
і щиро. Щиро я вас всє ваша Марія
Марія привєт від Гали Скотар від
Гали Волкого. привєт всім, всім
мєнє отвєта

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Maria
Walkegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Мама

Волкогон

Ostarbeiterlager

Nr. 490 506 151

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf

Kettwiger Straße 14

4/9-43 р. Здрастуйте дорогі

мої родителі папа і мама

які так само і брати і сестри

всіх любля і мій дядько

всіх сестри і брати і сестри

мій дядько і сестри і сестри

всіх здорові ну всім мілю

я всею найкращою вашою

домашньою їддєю і в ти

зні і мій дядько і сестри

на жни скупкою привіт

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Ліза Волкогон

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Koschaki

Дубовицко

5 иту

Дубовицко

і прийдіть усім сиренковим і твоїм уляні і Голі
варівані мамі кайні і мамочі уляні і їхні всі сиренкі
айтак же і твоїй мамині прийдіть що я зійшли
та дійшли приписуюсь дуні кралеви то же скажіть
що я зійшли володокою приписуюсь мамочко пошу
я вас прощайть мамі і їй да що навмк і їй
помир то го ви мені не всі новосі пишіть і ви
не хочіть що я зноса і прощайть і кайні си
ренкова уже дала мамочко я дуня за кетку
то я вас усіх прощу що як підуть сиренки граді ру
й тесь і вишліть мені карточку ви мені не са
що піде знімають і то поїть коли в город і то
зніміть не можіть біть що піде було а то всі
своїм дочкам карточки висилають а ви мені не
каж я не маю роду ні якого коли друзі дівчата по
лучають зроду карточку адіти ж заплатають
усе мама і мама і брати і сестри і дівчата

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямую і тільки на лінії! Пиши ясно і тільки на лінії!

59



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

An, Кому:

Maria

Wolkogon

Ostarbeiterlager

Nr. 482 506 151

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf

Ort;

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kettwiger Straße 14

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Absender: Katharina Wowkodaw

B. I. G. Stahl Netzeren

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Rosengarten Schleswig Holstein.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Привіт з Германії!
Здраветуйте дорогих моих
родителей Папа, Мама, брати
Ваня и все остальные.

В первом строке моего малень-
кого листочка, дозволю передать
вам мой счастливый привет и
пожелать вам всего лучшего
в этот прекрасный момент
жизни.

Во втором строке я обви-
домляю вас, что я вашим
письмом получила, за которое
вам очень и очень благодарна.
А получила я его 1/11-го

Украина.
Город Гомель
Суджа

Дер. Васильовка
С. Васильовка
Wowkodaw Леонтий М.
Вовкодав Леонтий

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Именно так ровно сейчас. Когда я
получила от Вас письмо в конверте, то
это для меня было самым удивлением.
Это я говорю потому, что с тех пор ника-
кой с украинцев рус. или русских не
идут закрывшие письма. Когда я ни-
когда закрывшие письма, то она сейчас
не возвращаются обратно. Тщину я
надеюсь, но ответа нет. Все это я
хочу сказать. Жизнь моя идет по старому, как и была.
За домом скучаю, много как сказать.
Самая жизнь, приятная нам видится
еще, или нет? Это есть еще загадка и
трудная загадка, которую решает наша
судьба. Новостей ваших много слышу.
Очень и очень переживаю. Ну ничего, мо-
жет быть все это окончится.

На этом позволюте окантить мое
коротенькое письмо. Остаюсь жива
и здорова, чего и Вам желаю.
С тем до свиданья. Целую Вас всех
крепко, крепко. Привет всем роди-
телям и знакомым моим товарищам
Ваша дочка Катя W.

62
Kotja Wawkodaw

1/2 y. Stahl Rosenroten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort
Ketersen Schleswig Holst.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Kubim z Tivernoi Serwan

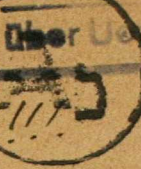
Даруні вамі гарна і
танана, мавана і
братіван Вама !!!
перш, як писати вам
моє коротесіне неба
но, то дозволяте пере-
дати вам мій ехувані
привіт і похвалити все
го найкращого у вашому



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Ukraine



An Wawkodaw Leontij.

Stadt Lamy Kreis Sehte-
powskij Dorf Wassilowka

матні. Вдрузе і вас
новітими, що вас не
одержали, давіо
резні м-ці і піддає
м-ці і піддає

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



ишу вам гасю, але безновідо
нас. Нуднаю, що таке. Ї ви не по-
пугасте, зі мені не пишете вчнов?
Я побідилю вас, що живе і зоро-
ва, тільки, що дуже, дуже екуи-
на за вами всіма. Мама я дуже
дякую вам за ваш привіт, який
ви пишете вам моїм подружжям.
З усіма подружжям тут нерівночасно,
а також і з сестрами. З Анрісою,
Катію, дядька Мусію і дядька Шеру.
Живіть мені нікого, добре, так що
за вчнов не журіться. Роблю на ста-
рому місці. У того як самого ха-
зайна. Січас уже трохи роботу вче-
ли майже зменша, безовищо. Мо-
лоде машина. Моя робота різне,
вчові і в кухні. Про дані трохи
прогування од товаришів. Ну пока-
зуйте мені нікого. За вчнов не думай-
те, куде я за вами думатиму.
На вчову кінцю, щоб маленьке нісво-
мце. Привіт вам усім, усім.
До скорого побачення.

Ваша донька - Катя. Вовкодав.

Absender:

Worshenko Sonja
Düsseldorf - Benrath

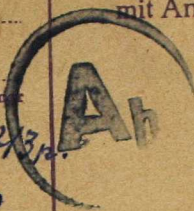
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ostbebet kranisch III

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытку получено 4/VIII - 43г.
від вашої дочки Соні до
своїх дорогих родичів
папани, мамани, Дусі, і як
дана Яні і Рамі. Теряє за
все дозволити приграти від
щиро серця палкий привіт
і побажати свого найлучшого
в вашій одинокій серітській
житті і скоріш врятувати
пережити цю жисть і побачи
тися з усією роднею. Прига
дати привіт Дусі і скажіть,
що написала їй одно пісню.

Postkarte
mit Antwortkarte



Worshenko Ignati
Ueb. Sumy, Kreis. Smeloge
Dort. Basibka

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тепер дорогі мама і тата повідомляю вас, що я
від вас получила 3 откритки за які дуже і дуже дякую,
що не забуваєтеся про мене. Третю откритку я получила
3/11 писана вами 20/11, ну я хочу поспитати вас кому ви
придавали ту откритку, що вона йшла сім день і німа
платі і написано адриє якимсь німцем, що обротною
німою поймає, ці дівчатими ці солдатами. Ну ким
ні придали а всеж спасіба. Ви пишете, що остата
в двох, щоме нічого кинувши, живіть, що бог дасть те й
буде, тільки що дуже скучила за вами і дуже хочу мої пі-
дзенькі побачитися з вами. Ви пишете, що на каминах
тільки жива, а тут поїти конгратівся, тільки а їх німа
їла, а казати люди. Я дуже хочу аблук і груш так, що
я додам далеко, а тут для нас вирости дуже високо, що
доєтати німа. Про свою одяг я вже писала, і ще
раз опишу, що тюрлі порвага з одяги ще коїщо є, а давати б
нидали нічого, тільки видати робочі костюми, штани
і кофточку, оце такі новості. Придайте від всіх дівчат
їх родителів. Трохи пишете покажи, бо я вам пишу як не
кожного дня так через день. Неду отвіта як соловей петя
їмлю безцотно ррр. Ваша доч Соф. Зоф.

Absender:

Wownenko Ignatu

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wownenko Sonja

Düsseldorf - Bevrath
astarbeit kranisch III

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Maria Wowschenko*
Надавець: *Reichenbach*
Отправитель: *Reichenbach*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

9/IX-43р. з привітанням
ваши доньки Маня.
Зелений барвінок го-
лубенький цвіт, з да-
лекого краю передаю
свої сім'ї найкращий при-
віт. Я живу і здо-
роваю того і ваш ба-
тько. Дорога сім'ю
підала од вас ніжна
дівоча потама величима
мені мабуть прощу.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Lidaz Wowschenko

Smelow

Smeloge

Lutny

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не досвідала та й усталі думки єсть ги
можє вам не можємо писати ги що таме,
нам тільки отамих дві отарити можємо
писати на місяць. Писув по стороні зараз
копав картоплю, погода нізого, пише мені
і Катя писмо і передає вам привєт усім
а думало ще щоб і нею побавиться, бо казала
кажінка як картоплю вибуриш то моді кусти
у одружє. Пропишиє як мій брати живє
батько і йому вєлого найкращого в світі і прошу
не забути мене і сестрам батько вєлого найбо-
кращого бути на свої українї. Хотіла я вам
картоплю і себе коби поцєстити то написав
пошало 12/III - можє приїждєтьє і наших дівчат
поторі їзати то хай їде крає до мене. І Каті
пошало пошлю де що і з брєні. до віданія рідна

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kamer Bo Jan.

45 97

25

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Walther Bachmann KG

Лист поштовий 61X-1943р.

Лист от могої сестри

Камрі І до сестри Тамрі Хан

Здрастуй мій Богдані Тамрі

Мамі сестри мамі Хані

єва мамі мамі мамі мамі

марица мамі Баєк мамі мамі

мамі мамі мамі мамі мамі

мамі мамі мамі мамі мамі

мамі мамі мамі мамі мамі

мамі мамі мамі мамі мамі

Postkarte

mit Antwort

Назва області, північ, південь, схід, захід
писати латинськими буквами
Район, область і місто треба
писати латинськими буквами.



6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Paschi Woda

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nikolaiewka

Nisowij

Chotinskiy

Sumskaja

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

миле Вероні! сьогодні пиридайте привіт Тата
я тепер пропису той солдат що пиридавав писати
ви самі праві? Діти мій Тата ви можете пиридати
нам усі учасників писати і подарувати намиста
Бровки я вам пропису ви від мене одав нам
я робота старому дієтні там в робота у мене
дорожа і найм хороше Тата потому ви мій
немилий писом ти ви можете прописати дай
ти що в ваша дочка ти де можете надходити
ваші писани думки помагає от уяви писани він мене
угороді Астурій вони надодати удвоє звешан
зуданком а тіх не нас Келіх не мій вайнес
що мало записана баче знає що ви ти самі от
віс писом, а помагає в вам тишу надати раз тиши.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ribnitz i. M.
Gemeinschaftslager der Firma
Walther Bachmann KG.

4591

Absender:

Надавець:

Lager

Woewodina Eudokija

Ludwigsgrund

Lagerstempel

mit geogr.

postalischem

Eislingen / Filz

С цвітучою Германією на ро-
дну Україну. От вашої любовної
Дуси. Здраствуйте дорогі мої
Тетя Оля Федюшка Бабюшка и
покрохайте моєй рідній сім'ї
Плутки Мамі Колячці рідному
браточку по котрому я думаю и
в сепочку, лажусь встати не за-
бываю, всей рідни и всем на свете
жму руки и щелю нескетной рад.
Як тільки сдолю 2. от али 83.1. и от вас 1.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Woronin Andrei

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Bojaro-Leschatschi

Putiwlskii

Sumyjskaja

В первых строках я вам сообщу, что я жива и здорова, и вам
наилучшей посылки желаю. Тетя Оля я ваше письмо получила
за которое очень и очень благодарю. Тетя Оля меня уже спрашивала
как я здесь живу то тяжело, но ничего, они меня прощали ниче-
во, горе я пока еще не выдала, прошу ни беспокоиться за меня,
тетя Оля скажите радостно пусть не тоскуют отыщите меня
моя буди бог даст по выйдешь nato война, что нас разлучили.
мать, очень и очень сочувствовала по всем, было прилучил у меня
приметлаб я к вам и рассказала свое происхождение, ни когда я
нигде не была вдали, и теперь пошла в другую страну. мне одино-
и скучно. Отсылайте как можете и опосылайте за силой мою. Я пока
живу как я не знаю, все в месте пока живу. Дивота.
я очень рада что все дома, но ничего. жду ответа и стирания.
я шесть строчек неграбрала за парам. Етем до свидания от
матери прывет. и снейми и всем от меня. Дуся. 30^{го}/III-1943 год.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно! тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Komy: *Woewodina Ewdokija*

Lager Ludwigsgrund

Cislingen / Tils

Ort:

Stempel

моу изданию

Absender: *Volkov Mikhail*

Post Petersburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Frankfurt/Oder

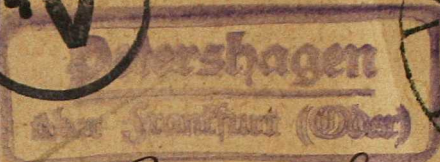
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1809



Postkarte

mit Antwortkarte



Волков Петр.

Волков Петр

с. Пенькино

Бох Пинжанка

Мироновский р-н.

kreis Michailowski

Сумская обл.

пров. н. Сумск.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

24. V. 432 Писмо отъзвѣсного вассана
мужа махайна .м. кувелѣ тѣсѣ мужа
мужа неапочку кола кувелѣ отъхороши
его всеи записи роудни кувелѣ
тукери мужа а проитиу тѣсѣ сѣо а
нахоуся вѣрманий Соинкой кум сѣ
сѣо .с.с. рома .с.с. тѣсѣ отъелѣ 25 км
моментовъ мужею ухоздѣни споминѣни
улирионий бо чилова Анурича оспалѣ
Закливанъ уминовки покойнѣи сѣо
осталосѣ тѣсѣ охи кувелѣковъ уелѣ
уларорѣ аковъ кувелѣчи уелѣ остолѣ
все тѣсѣ тукери мужа а тѣсѣ издѣлѣ
поудѣни сѣо отъхороши тѣсѣ отъелѣ
тѣсѣ кувелѣковъ боинѣи тѣсѣ тѣсѣ
кувелѣковъ боинѣи тѣсѣ тѣсѣ тѣсѣ
Писмо моли тѣсѣ вѣрманий сѣо

[illegible]

Absender: Wolkow Petto

Dorf Miropillja Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Miropillja Provinz Sumers

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Wolkow Michael

Post Petersburg

über Frankfurt/oder/

/Deutschland/.

Bauk. m. m.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wera Wojtenko

bei K. Schneck, L. Gärtner

Wohnort, auch Zustell- oder Leitzahl

Leisnig. Sa.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущино уезда 3. септ 1943 р.

Добрий день а моїх діток і
ветір над гором сусід
мари тихаї навна, а
поперше з вам мари
повідомляю що з поха
мива і згоріла того і
із сироткою жила з
хорошою з поха живу
нічого ну жезнаю як
дани буде луті луті
картко криз пошті
хотісея адк прийдеш
до моєї сусідки до аїї
пороза то жезнаю жезнаю.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Schoka Marii

Sum'ska oblast

Heinskii raion

selo Anattatiwka

enutir Artopolot

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зніжешчи м'яго голосом до Маріїни Михайлівни
 бути с'як полугаємою мою харитю. Тоді ти
 привіт моїм харощам приймешай
 двосі Григоравні даним моїм бившій двосі
 Мартиновські і протимеш де двосі двосі
 живе іхто ситас бригадіром ті'вчасні
 Михайлівні хіні і пригадають ті'вчасні
 і вей його сімні' правда Марія може приї
 сердетес що ви вчене просили а двосі приї
 дала і ще що звати і не попросила двосі
 простіт'є все шани тоді була роз'ясню
 людина то і не знала що і робила
 Конис і Марія зк'вирну с'як в'б'д'а
 ну все нікого прощу не д'казат' с'як
 так щоб дати отвіт що прописали с'як
 новості і прописати ті'вчасні харитю
 зк'досна то харощам іхній привіт харитю
 досвіданн'я щоб писати на с'як самі двосі
 що написали адреси роїтен проїхати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frau

Wera Wojtenko
b. R. Schreck, Gärtnerei
Leisnig, Sa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ганна Воітенко

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208/18

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208/18

числа 28/її 1943 року від батька
Догляди замі добрий день і то
Везір дороги ідні мама катиді
і одя перш і сповізнатого мо
Я живу і покасно живу
і здорова того і вам милото
мамо чко Я живу пока на
старому місці роблю по
10 часів на одну зміну

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Марфа Воітенко

Ukraine

~~Dorf Andrejwka~~

~~Глинків Район~~

~~Bezirk Sumsk~~

Ротну.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

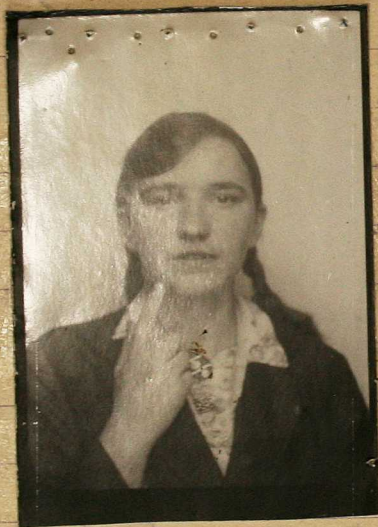
Зодується 2 раз у день суп і ком картошка а то кашуєша
морква словно добрий а у одені хочеш нова у своїй ки
шурієш що у мене одені німа якос ходитиш у
тут німа того думать за одену погасто так бува
я за отримком косиши бува 4 ки шурієш за много
без шурієш викинулася тиніть гасише піємо бо
дужека полугла в откриток я десь 8 ки зная того вона
так що ви так скоро забули я думаю що може
достать і писати гасише бо дуже да вам скухано
ки ману одякнуті тиніть усі новосці теверієте
на картині що пада дуже жалко що од вас нісоби
і полугла 2 посилок 5 сухарів і 3 кортиків і одно сухарів
і кортиків все у місці дуже благодарю зичим досвідан
привіт т.п.б.в усім рідним довітано цілую 1000 раз

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marfa Woitenko
Jumka Bezirk
Hlinskiy Raion
Dorf Andriewka



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



19

An, Кому:

Hanna Woitenko

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208/18

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Maitenko

Berlin Baumschulenweg

Kriegsgefangener

Berlin - Baumschulenweg

Kriegsgefangener

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

3/VIII 1945 року

Листів від вашої долі до ваших
рідних мамі, мамі і оди
тиридою вам всі по низенск-
ому поклому і перш вам
сповідаю що я жива і здорова
хоро і вам пишу маю маю
ваші листики полюбил
мої що ви посилали ще
перші і пишу сестрі і мамі

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Марфа Мокленко

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україне

Львівська Вех

Хмельницький район

Дох. Андриєвська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і откровенно похвалила що ви пошили вишлясте я
дуже і дуже благодарю я знаю у вас мігось слава то
ви ну жно жажде і з того що варить той погоди
нижню бо тут німа де варить якщо можна
так хоті соняків і то я буду рада а одені нижню
у мене пока домашня куд на далі ни дуже можна
і думати бо так то так було як за отримком коє
і ви пишете що добре знаєте як я живу добре
я добре і живу я ні думала і ні гадала що мене
життя добре буде ні ні ні і ворожене на карті
і що пада дуже скучаю за вами і уєні у у здригає
тесе аби виринуло такі ногики он чуєвала
тридато усім поклоки т. п. сани і вані жог і нісьмі од
мене пишдавайте досвіданя рідненські жиду отвіту м

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Марфа Уойтенко
Зимська Бер
Невський канон
Дорф Андрієнко

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Uoitenko
Berlin Baumschulen-
weg Köpenicker

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landstraße 208/
18

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Absender: Weitzenko Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Siegen

Папам папіш іт мнї
ї вполугасте одменї
открыткї я 2 послала
т же трешу нїш у нїш іт
мнї новостї лї е в у
терешкї в уї тї шє
морам, у германїю
нї і даште адриєн
натанкї екаку нової
олкї сулимобой марус
ор-науки ж. моя папіш
їм пієма ну папам пер
даватїе привєтї родїца
дєдї мїкої іїжкї сїмї
яку пока до свїдакї я до

Postkarte

mit Antwortkarte

W1 - In - Süd



Ukraine

Herrn:

Boizemus
Stenro.

Woitendo Petro

Dorf. Fereschiwka

Kreis Lumskaia

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

gebiet: Summe

Лісно пуцено 21-1-1943 года.
Добрий ден или безир дорож
родителям Танама мамаша родний
браток и сестри сазреш мнѣ пере-
датъ свій чистоту сердечный привѣтъ
не зотко раз зделую уеак ну мамаша
поуеуите мого плиминизка колю
Крещенко замени Танама сідомо
писатъ ну мамашу откритку не
знаю цописатъ не зотко раз за-
млаа слізми ну мамаша и зотко
Якоє проже вѣд мнѣ же беззвѣста
мамаша а вѣд же журица не плазти
каме приїду до дому мамаша я
бає прощу ницѣт мнѣ писма
откритки цоє я полугала тая
як полугу я дома, побуду мамаша
тепер цоє вѣд мнѣ написати
ти вѣд полугає гроші із віржи
капицѣт уеє погрозно як не
полугає грошей то возмѣт
мої откратки поїдте уеуши
у віржу пицѣт показѣт кошеда-
нѣт і будете полугає замени
гроші, морудлів у місяц мамаша
і вѣд мнѣ посылк як може
некѣлко штук зого пібуг
ну пока доєвдані приїдаєт
дівчатѣ привѣтъ

Börmers Mappe Postkarte

Absender:.....

(Antwortkarte)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Witzenro Maria No 427:

Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Wojtenko
Kassel - Möncheberg
Gimnaseumstr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/9.43.

Знаєш, мій чоловік і дорослі діти
мають і свій будинок і
їмешка. Ми
повідомляю в тебе що
всі здорові і в нас
жизня. Піднесемо
малюнок і сестри і
мусімо. Передаю тобі
свій сердечний і незвичайний
поклон і життя всім твоїм.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Wojtenko Marija

Dorf Andrejanka

s. Andreevka

Глиньскій р-н

Глиньскій.

Gumshau

Ukraine

музичного в вашій житті і також з хазей своєї
здоров'ямом, щоб було все благо по музичній здо-
ров'ю. Я поки живу ногого по маленьку по вам
жизною і ще музичній і сучасній дорозі мої моїм
Родителі, мати і сестриці Саші і її маленька
музика. Дорога моя маленька і дуже на вас
обіжалося по чому ви і ніколи не пишете ні сестрі і вам
гасті пишу на кожний місяць 4-і по 5.50. Окрім
по ви і ніколи в сего 3.м. тільки написали. Ми з
Талею і її сестрою Марушиною с'їм сучасною і
воно іще по ії гасті ідує з доли Окрім,
а іні ви і пишете по на чому і Конго і при-
дайте незвичайний поклон бабусі і дяді Микодору.
і сестри Алі і Каті і моїм Маррі. Асіаєсь жива
і здорове по і вам жила по ії Окрім. Довідані.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши виразно і тільки на лініях!

Отправитель: _____

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ан, Кому: Марія Войтенко.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager

KASSEL-MÖNCHENBERG

Simmershäuser Str.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ausländerlager
Neubrandenburg

Burgholz

13/II - 43 року.

Добрий день дорогі мої родні Маму,
Валічка, Вовочка, Осеніток і Габричка.
Мамусю я пишу і здорова того і ви
писали. Я ваше писмо получила за
яке дуже дякую. Ви просите мене
писати і пишу, але того ви не по-
лучаете і мене не знають. Мамусю
як я вже писала, що Дуня і Зіна
не зможуть. А Зіною є Юдітгай з
Хотині тут нам хорошо празники
правдиво ходимо на прогулку
в ліс у город. Робота в мене
дуже легка. Видано гасі по
наряду хожу на роботу з 7 годин
на обід з 12 а уясиають в 7 але
зробити всього прихожусь в
безхатверті не р'ють все

Postkarte
mit Antwortkarte



Frau Elisabeth Wojtenko
Elisabetha Wojtenko
Dorf Chotinj o. Koenig

R-on Chotinj

über Ssumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хорошо одно те, що дуєсе і дуєсе
скупно за вами часто снитбса Валічка
і дсеніток і ти Мамусю, а Бабушка
за все время раз, а Вовочка тоже
часто снитбса. Вовочка все хорошо одно
прохо, що завжди скупно. Як би я
не так скупала, то булоб усе добре.
Мамусю моя рідненька колиб хоч раз
вас усіх побачитб, то яб нічого і не-
думалаб. Марії передай привет коли
поушиши мое пісьмо Віктору теж
напиши чи ходите ви так як ходили
кодісь неділю на моленіе. Напиши чи
Петро Доценко дома все опили хотб
маленький листочок аби частіше.
хочетьса мамусю хот одну хвилину побути
дома. Мамусю прошу не журись і не бося
не роздіта пока все е не журись ріднесень-
ка. Скупно мені хотби із зіною та з Дуню-
шеб. Не так, а то сама. Іще раз прошу
не журитбса. Березти своє здоров'я та дружит-
ків своїх і сестричку однесенку. з якою так
часто сварилса! Пока все на другий раз
більше напиши мені. Ви тільки часті
ше. Передавай привет усім знакоми
бродичів не ма. А Папи й шурі асало
ну щож так і бути. нічого не зробили.
Пока все цілую Вас крєпко! Ваша
дочка і сестричка
шлю привет із даліка. Яя.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ausländerlager
Neubrandenburg
am Burgholz

Frau Raisa Wojtenko

Ausländerlager

Neubrandenburg

am Burgholz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

М. Войленко

Надавець:

Отправитель:

М. Войленко

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

М. Войленко

З американу тини тибасу
в Августа вичити
Роберт Дені зинділю
моя мама і донора
мима і син мой тириди
привет бабця тибасі
варі мама тини
пром рука дочиноті
агол думаю днабон
мама тин дн дома

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

кула:

Стан:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



М. Войленко
М. Войленко
Когобензи

М. Войленко
Когобензи

М. Войленко
Когобензи

М. Войленко
Когобензи

М. Войленко
Когобензи

[illegible]

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

89
S. Weitenko
Karlsruhe
Kriegsgefangener
Kreis. Schwab.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

M. Weitenko
Lager Weizen.
Post Leukerpen.
Kreis. Schwab.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abg. v.: **Wilh. Dombrowski**

Schulldachmeister

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Milken Str., K. Lützen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Станица Жикова

1943 р 28 серпня Жикова
до своїх незгодним
родним. пер за все
чим нічого пору-
мати батько
бачи привіт
миригати з Супру-
ніи на родимі
Україну

Postkarte

mit Antwortkarte

Домбровський

Тришкіо Савинович.
Сумська область

Жегинівський
район село
Жовтуківці

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Тепер я вам сообщу що я змусив
багато важкого нає кращо у вашій
жизні я вам пишу писати кожну неділю
до му признає ці висновок
ці я мені здаєся купив Ботинки
ніжмак і штори для роботи том
дав. з одержано в мене добре ну продал
ні як незобуду дуже прошу вишліть
коштовки пропийміть як там Веро
Боя дамо дуже скучно моголину одре
ти перозбереж Іванові слав писан од
того не поспував те писано що ви писали
на тем чиня я не поспував з цим довід
ніда пишміть як багато зкоголи пишміть
новісті мену вам пишу пишу

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....

Wilh. Dombrowski
Stellmachermeister
Milken Ostpr., Kr. Lötzen

.....

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wolik Alex

in Teil № 14

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Post Stubenberg Kreis
Hartberg Steiermark

7/II-43 p. Big Anna

Do prii gen' mano!

Wuo Bau yurbin z
gamsko krao, i na
kone nosmano melin

Tari, i cecipi.

U yue meab

Bau geniloka me-
nib, ane big Bac
on ogerneab ni mogno.

Topnas Praskobus. Pyurapnoe
Krasnoselsk. p-u

Postkarte

Fran Paraskowia

Tschornaja

in Dorf Tschwar-
noe Post Rjssnoje

Krasnoseliger Bezirk

Sommer Gebiet

nach Ukraine

Pyurapnoe oblasch

Krasnoselskogo p-u

nachschin bigin

Tschne elno Pyurap-

na Topna Paraska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Urusnaiskna



Вона-оу ~~моя~~ ^{№ 671} ~~маг~~ ^и одержав
мѣна изъ ~~додасу~~ ^{биг} мамм.
Вона неже мамм ге и ~~панис~~.
Гиме ~~мо~~ ^в ~~додасу~~ ^{№ 2} ~~роу~~
поддывам ~~хат~~, ~~бильме~~ ^{такого}
~~нигов~~. ~~Бильме~~ ^и ~~ни~~ ^{биг} ~~ново~~
~~ни~~ ~~неогного~~ ~~слова~~ ~~не~~ ~~одержав~~.
Маммо, ~~мо~~ ^у ~~Вас~~ ~~потенного~~?
Гиме ~~ни~~ ^{уже} ~~мо~~ ^{можно} ~~сказати~~,
веса ~~вупранни~~ ~~уже~~ ~~будаво~~ ~~морозу~~.
Оукав ~~бу~~ ~~сво~~ ~~мемтин~~, ~~а~~
~~двем~~ ~~не~~ ~~ма~~ ~~мисс~~. ~~Мам~~ ~~адр~~
~~са~~ ~~на~~ ~~мим~~ ~~доу~~ ~~мемтин~~ ~~з~~ ~~и~~ ~~ва~~.
~~донодарем~~.

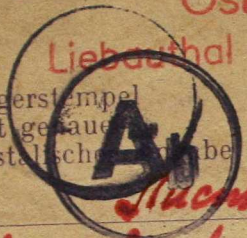
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolinakaja
Kasaja
Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Liebauthal b. Königsberg a./Eg.

Sudetengau



Лист пишено 28/III
Здоровий дорога Сестричка
Юля, братик і братик. Всього
Передаю я вам далеко смут-
ний привіт і жидко всього
Найкращого з Вашої жидки.
Юля отримала я твою по-
лучила за которую очень бла-
годарю. Юля живу я не
много но не дома працюю
на военному заводі 10 часів

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wolinaki Wei
Ukraine
Tschernele
Lebidinnyj
Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получаю по 20-25 марок за місяць. у вихідний ходимо гуляти по улиця скупна і скупна, як ніколи хочеться додому так не жоду вам описати ког. би ще раз із вами побачився, та бо бачили, як змінилося село. Юля за мною не безпокоїлася я покла у хороше місце, в городі думка болю. Ах, но у нас малий посілок між горам і лісами так що тихо і хороше. Юля ходи до Мамі розвонкаї її поки я вернуся до неї.

Ой, моя сестричко не знаю що тобі і писати опису, як там дома що у вас як істне в селі. Юля мавляся Мамі братікам з'їду їх за мене передавай усім родичам і знайомих і передай усі діткам привіт. А пока довідаюся цілую всіх нещотно роз. і пишу як найскоріше, в нескі в ваші звідається.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Волінської
Уєї.*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

*Волінські
Карті.*

Ostarbeiterlager
Liebauthal b. Königsberg a./Eg.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sudetengau

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Волинські
Старці

Ostarbeiterlager

Liebauthal b. Königsberg a/Ea.
Sudetengau
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Листів писано 27/VIII
Згадуйте дорогі мої
родителі Троїма і братів
Вітє, і мамку і сестру Овдію
Олі і Гаврилу і всіх забор-
уван бо ви мені про їх не
забудьте. Дорогі родителі
як я сумую без вас
не могу і описати
листа я од вас пошлю
за которого очень благодарю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Волинські Старики

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Греченеве

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Лебидинський

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно й тільки на лініях!

Дорогий мій Машочко: братик з жовту не шлю
і Вам пишу з напередому листі: ще пота не
гола і небеса і не холодно. Свої все ціле, а нбо.
го нічого не справила що дають то зразу носи-
мо. Родила мене не ватна поличаю до-25
марок за місяць роблю разом із Шурою Крас.
Машочко так що аби ви там ще так
жии так було думсе добре. Машочко
а про Таню ніяк не могу забит і мені дума-
ється що де не правда і я вернуся і ще уві-
жу. Машочко нічого нам нібудь в рини-
ми должені вскором вренені увідітвася.
Машочко як пишеш отишу все точно про
дом. Пона досвідання. Цілую всіх нещайно раз
і хочу вас увідат. Передавайти всім привіт
і передають Вам всі дівcata ваша зок.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolinski
Warszawa

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Wolinska
Nastja

Ostarbeiterlager
Liebauthal b. Königsberg a./Eg.
Sudetengau

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

in der
(Name, Ort, Straße, Nr.)

Ab. Katerina Wolinska

Guteherberge № 33 bei

Danzig.

Spezialverlag Robert Franke, Hamburg 36. Ges. gesch. G.M. 6137. Nachnahme verboten

Feldpostkarte
(mit Rückantwort)



Україна

Лебів сумська
область сучасна

Stadt Romny
місто Ромни

Дерз Гартмолузі
село Гартмолузі

Ан Волінські Галич

Моя. Вільнекому Ікову Л.

Галич



8. VII - 48. Здрастуйте мої родителі тата, мама, братику
Юля, а також і ти сестричко. Ніна здалекої сторони зможу
праю до тебе тата я листа присилаю, а вам мало було б тор-
них брів надавати та часів долю дати. Передаю своїм сусідкам
сердечно провіт, що я знаходжуся в німецькому селі Гунтсберге.
рве (бывша Пальца) в три кілометри од Данцига у хазяїна
Фрагейма у двох з Потебою Любою. Тут нам нащод порміє
хорошо готують рази гушам на день вранці жєїє з сиром
або маєм, або вареня і кофє на обїд картошка або щонебудь
такоже жарене і м'ясо що дня на обїд, у поудені те саме ^{каса}
що вранці, а у вечері теаргос і каша молошна, або вершинка
з молоком, а робота тяжка, робимо тязка, а їмо харашо
прибули 22 червня до хазяїна у нас ликуло в містечку. ^{дні}
повернуло наша сім'я складається з 12 душ перадає тата
сміло і Потебам за Любу і од нас недалеко Бартоломкоба С.
Корнеєвська, а за тит остарьих не знаю те вони є. Є тата
до свіданя жєїє отвєта, аю сорокєй лєтєа опичитє аю
ви живете, аю здоров'я єтєа, а за мене
не пишєтєся.

Absender: Name,
Dienstgrad, F.-Nr.

Spezialverlag Robert Franke, Hamburg 36. Ges. gesch. GM 6137. Nachahmung verboten



Feldpostkarte
(Antwort)

98

Ab. Katerina Wolinska

Guteherberge N 33 (bei Draheim)

Danzig.

Absender: Hrihorij Wolynsykyl.
Essen (Süd) Weirastraße w/36
Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt
Schule

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На уїї сторони не писи
Писати всього 15 строк.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraina



An. Aleksandra Wolynskaia
Stadt Romny Dorf Korchki

Romenskogo Raony

Symanskaia oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/Воронеж

Добрий день Любима дружина Шура Терці за
все я Повідаю що я жив-і утворю себе хороше
я від тебе вже одержав виступ відкритого дуке
и дуже вам всім дякую Дуже дякую тобі Шура
я одержав від тебе дві відкритки за 2 серпня дуже
хорошо 10 днів ви дивуватися що так швидко допили
а. внає зовсім не та ідея що ти нам опиту
я нахожуся на старому Місці Терціраб дотона
ким будемо та сама вайкала робимо на старому
но не на Машах по городу робота різна Продуктів
ми одержуємо всі однакові я вам ізвість що
опишував цих мало то доетамно хіба та інше
не воліють. Я би живому встатися Про збірне
ставлення моєї Сестри: з Проу не говорив нічого
но ти Шура так зроби Запри Роморно і скажи їм
не вернеться ура. Того доведання Трима

Absender:

Направлен:

Отправитель:

Wolkow Nikolaus.

Borkov Mikolaj.

Wolfhagen, Bez. Kassel

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Lager Wolfstraut

Ліст пишею 8/IX 43 року.

Добрий день мої рідні
українці. Водуся я

водуся Оляна Гнаталко
миро і віра і всі

остальні мої знако
міє. Водуся вогервон

срочкак моего моронко

мєтє Я вам вьгу
єодунить что я пишу

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими бунвами

Район, область и бюро труда

писати латинськими бунвами

geprüft

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Losenko Paul.

Donc Maksimowka.

Gradish.

Poltawa.

Gradish.

6 6

AROLSEN

8943-16

DEUTSCHES REICH

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

наседничим десь єсть ми в здоров
чого ти вачи Бажаю в вачим невеселом
життї. Дедусь я вачи дочу сообщити що
я от вас получил б откриток но вачи
я посылаю уже 15 откритку но незнаю
чи ви их одержали то дяк мені не вдово
ло. ~~Отце~~ Дедусь я вачи хочу описати
что я показишь роблю на старої работі
и своими руками карги пока нічого
постарому. Як и були и зодяк пока
уменіє єсть водцем годящити всьтє чего
добути може єсть необхідно все вичи
сти. больше Дедусь писати не єсть
затем до вас дяк я остаює не в здоров
чого и вачи желаю.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Wolkow
Nikolaus.

Wolfhagen, Bez. Kassel

Ort: _____

Lager oder

Firmen-

Stempel

Lager Wolfstrauf

Absender

Paul Wolnow.

Lager für Ostarbeiter

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Südwest № 7269 Komotau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, дорогие дедушка и бабушка! Добрый день, родная мама, братики Федя, Миша, Володя, тетя, дедушка! Мама, открытку вам я получил и сразу же пишу ответ. Как я обрадовался ей! Уже 6-ть месяцев как я не видел вас, не слышал от вас ни одного слова. Но когда прочитал, то мне стало так жаль, так горько, обидно, что

9571 Lager für Ostarbeiter
Postkarte Südwest
mit Antwortkarte
Sudetenland KOMOTAU



103
21.12.1941

Dekret

Sachar Petr.

Arbeitsamt Sutny.

Rajon Miropolie.

Dorf Unakowka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

я подумал: лучше бы мне и не полуграить, чтобы не
вспоминать, не расстраиваться. Мама, разве вы не
можете написать, что делается дома, как здоровые де-
душки. Я бы почител домой, мне все, все интересно!
Почему Федя не написал ни одного слова? А вы мне пи-
шите про какого-то Мишу Ковалева. Зачем он мне,
когда мне может-быть и свет не мил. Вы лучше бы
мне послали здоровья и скорей вернулись домой жи-
вым и невредимым. Вы хотя бы добрым словом помогли
мне. Как мне горько и трудно! Ведь все дома, а зачем
я несчастливый на свет родился? Или вам всеравно?
Мама, зима здесь теплая, работаем по 9 час. в день,
как по весне - по 10 час. Хлеба полуграем, как и все, по 350,
супу утром и вечером, в обед отдохнем 30 мин. и всем
покрутки супу. Если бы вы прислали посылку с про-
дуктами, если можно узнайте. Пишите ответ, сколько
можно пишите. Кроме открытки пишите по-
сылку в конверте. Где кто находится - не знаю. Пере-
дают привет домой: Федя, Павлуша, Сергей - они со мной.
Мама, пишите, как хлеб дают, как зима, что делает
Федя. Пускай он пишет. Все ли в порядке дома? Живите
счастливы! Привет всем. Досвидание! Павел 12 24 FEB 43

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Pavel Wolkow,
Lager für Ostarbeiter.
Süd-West №1269.
Komotau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Pawel Wolkow

Lager für Ostarbeiter

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Südwest №1269. Komotau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gem. Lager für Ostarbeiter

Komotau-Südwest

mit Antwortkarte
Sudetenland



Здравствуйте дорогие мои дедушка и бабушка! Здравствуйте, мама, братики и все родные! Сообщаю что пишу вам и на ответ это пишу уже вторую открытку. Мама, как я обрадовался вашей открытке! Ведь 6-ть месяцев я не видел вас, не слышал от вас ни одного слова. Но когда прочитал ее, то как мне стало жаль, горько, обидно! Обидно, что все, все дома и ни о чем не думают, не знают ни нужды, ни заботы. И не знают, и не поверят, что можно жить так, как

Ukraine.

Arbeitsamt Sziny.

Rajon Miropolie.

Dorf Unakorinka.

Dechtjrenko

Sachar Petr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

или дома и не думается, и не снится. А мне выпала
доля, как и моему отцу, прожить лучшее время не
так, как все. Мама, на работе я сейчас помогаю
плотникам, которые строят бараки для людей. За
работу получают в месяц когда 7, а когда 15 марок. Ес-
ли бы лучше кормили, я бы не скотел и этих ма-
рок, но за них все равно мало что купишь. Идем на
работу - довольно еще выходит, приходим домой, в бараки
заходим. В неделю выходной, сидим делаем одежду, если
не пойдешь на работу. Больше в моей жизни ничего
такого интересного нет. Пишите ответ. Что делается
у вас дома. Куда забрали Ванюшу Д. и Шуру. Но ско-
лько дали хлеба. Что делает Федя в зиму. Может
хотя ему живется дома. Федя всегда будет дома,
дорожи домом! Мама, пишите все домашние но-
вости. Зима на счастье здесь теплая. Видно
Бог смилость над нами! Мама, если можно,
присылай посылку с продуктами. Пишите, кроме
открытки, письмо. Описывайте все, что делается
дома с тех пор, как я уехала. Тогда было хорошее
лето, а сейчас... Клоуны передадут привет своим
родным. Прощайте! Пока все. Павел. Р. Р. 11 фев 42

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Paul Wolkow.
Lager für
Ostarbeiter.
Südwest N. 1269.
Kernotau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Paul Wolkow

Lager für Arbeiter

Wohn-, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mid-West № 1269. Komotau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, дорогие дедушка и бабушка! Пишет я, Павел, сын вашей крестницы Марии Андреевны из с. Троицки. Сообщаю, что я, пока, жив и здоров, чего и вам желаю. Уже 6-ой месяц работаю я в Германии при военном заводе на земляных работах. Темверо ребят из нашего села работаем и живем все вместе. Мы

Postkarte

mit Rückfrontkarte

1805
Ukraina.

Arbeitsamt Selmy.

Rajon Miropolie.

Dorf Uinakowka.

Dehtjrenko Sahar Petr.

Dehtjarenko Zahar Petr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



все посылали домой по несколько открыток, только
из дому никто из нас не получал. Как хочется
услышать из родного края хоть одно слово, как
я соскучился без вас. Уехал я из дому летом, а
сейчас уже зима, даже здесь с нового года на-
чалась настоящая зима, холод. А домашняя оде-
жда на работе изнашивается. Мы все посылали до-
мой листы, чтобы вы послали из дому нам зим-
нюю одежду. Конечно только, получат вы что-нибудь.
Пишите ответ. Пишите, что делается дома. Как
убрали урожай, как живете и что делаете зимой.
Если кто из вербованных в Германию присылал
письма, то напишите их адрес. Пишите, мно-
го людей после нас уехало в Германию. У меня ко-
востей мало. Вы сами знаете, хорошо там, где
нас нет. Хочется еще пожить дома, хоть неделю,
хоть один день! Передайте эту открытку моей маме.
Привет всем родным. Живите вы, как можно лучше.
С тем прощание! Павел Волков. Т. Комован. 9.1.43.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Paul Wolkow.
Lager für Ostarbeiter
Süd-West № 1269.
Komotau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wolkow Pawel.

Lager für Ostarbeiter.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Südwest Nr 269 Komotau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/II-432.

Здравствуйте, дорогие
мой дедушка и бабушка!
Здравствуйте, мама, бра-
тиски Федя, Миша, Володя,
дедушка, тетя! Сообщаю
что откровенно вам я
получил 3/II и на ответ
это пишу уже третий
раз. Не знаю только, полу-
чаете вы их или нет.
Как мне здесь живётся, я
вам уже описывал раньше.
Что делается дома, я не знаю,
и очень, очень отсюда от-
 вас письма. Хотелся знать,

Postkarte

mit Antwortkarte



Украине.

Arbeitsamt Sumy.

Rajon Miropolie.

Dorf Унаковка.

Dektjrenko

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sachar Petr.

все, все, что за полгода изменилось дома, а еще больше
хочется снова пожить дома, хоть неделю, хоть один
день, так, как жилось, бездумно, беззаботно. Хочется по-
видеть всех. Только скоро это придется? Мама, здесь
на глубине, я часто вас вспоминаю и все, что вы
говорили. Только здесь я понял, что вы для ~~меня~~ ^{нас} сделали
в жизни, бо тут самому приходится о всем подумать,
погатаить, постирать. Сейчас такой хороший, солнечный
день, наге у нас весной, а я сижу латая. И так каждый
выходной. Хотя бы еще пожить от вас хоть три сло-
ва, дома ли будет Федя, как дедушка, вернулся ли А.
Петренко домой, целое ли все дома. Тусно пишет Федя.
Федя, слушайся маму, дорожи жизнью дома. Больше
нигде не дорожи, бо как мне сейчас нигде не
нужно. Мама, может когда и вернусь домой, буду по-
мощать вам. Я здесь научился работать ^{сам} и ценить ту-
жой труд, научился любить жизнь. И не жалеть
ничего для лучшей жизни. Тока, до свиданья а может
прощайте, бо не знаю, когда вернусь. Как трудно сде-
лать это! Живет весь родник от Федя, Павлушки
и Сергея, моих друзей по одной доле. Доббидание! Павел.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Paul Wolkow.
Lager für Ost-
arbeiter,
Südwest N: 1269.
Komotau
Sudetenland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Anna Wolkowa

Seestadt Rostock

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stadtweide I

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вітання, мусить 5/тін-43 р.
Добрий день ти береш
Александр Ст. Едвардів і т.
Рідні, Кома, Там і Александр
Перш за все ти ти мій
випи і пудого випи
свій рідний поклоп і
собою, що я нибел
здорови того і випи
немає у випи назв
прохень на свої рідні
Україні і своєму емі
Боромі. Тинер і випи

Postkarte

mit Antwortkarte



Vermeidet

HUNDSTUNNEN
STÖRUNGEN!

Alexander Wolkow

~~Dorf Boromelja~~
~~Strasse Doucha (1/2a)~~
~~Kreis Frostjanuzki~~
~~Lebuit Sumaska~~



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

опитав, що я певну хорошо роблю на курені
в німецькому лагері, так що нікого вже
променя в чужій стороні в місцях по дурна
скупилася за своєю родиною по нікого як вер-
нимо-а то буде розказу, ви не обіжсайтесь
що я мало вам пишу по я ще мало по пишу
а ви мені ні одної не пишете по я усе з
Боромлі получили 2 отпритки, так, що знаю,
що є ще певні, а взагалі я знаю про Боро-
млі все і знаю що нема в васи вистого
дома по нікого, що буде мені буде. Писіть
мені ответ як не висте пишіть, бо я дуже
інтересуюся взнати і пишіть по частіше
мені ответи бо мені тут скучно в чужій
стороні і як получу віз кого тільки то, вже
ізрадію. З тими досліденіям пишу вам руки
і цілую вас. негу ответа, Волнова Анд.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Anna Wolkowa

Seestadt Rostok
Gemeinschaftslager
Stadtweide I

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Wolkowa
Таня Вовкова

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо пишем 5/III-43р.
Добрый день ти впер-
шої хазяєва діді,
татові, Тані, Васи, Васи
і Мамко. Перш за
все ти пишати в
миста і єдину со-
прити, що і хазяєва
здорови того і вва-
плати в твоїх речу-
прожити на Україні



Vermeidet



FUNKSTÖRUNGEN

An, Кому: Fedir Montarenko
in: Dorf Boromlja
куди:
куда:
Straße: Kapels (Tjele)
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Gostjaneski
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Jamska
Область:
Arbeitsamt: Ukraini
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і передом неземний поклон всім вам і
всім сусідам і родичам і передійте ба-
рашки від їхнього Петра і муржески
від їхнього Івана з доброї. Тепер пишу
що новостів в нас нема ніяких, так
що пишуть нічого, а новості будуть як при-
їду додому, тепер же відкрию і пишу в
своїй дні як і виїхала з дому 5 числа
і мало вам мене 5 чм. і у вас прохання
в чужій стороні 8 місяців то здався як
в роки. Там я вам виспала свого до-
тока-точку в попередніх числах не
знаю чи ви получили чи ні. Зти до-
слідня мої кохався мену всім руки і ці-
ную вас. Неду ответа як соловей ліж да-
ти мені ответи як можна чистіше. Вайска.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Wolkowa

Seestadt Rostock

Gemeinschaftslager

Ort: Stuttwiede I

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Anna Wolkowa

Abender:

Сыну моему

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

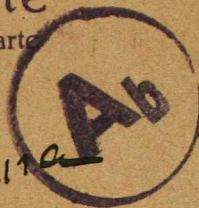
5 апреля

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго дня мій брате
ра мій документи врано
урано спав і сніг
і в снігу не було
чим не було і не було
мало го мій мій і
згоріли подум нека
близько не було
уо іому мій 5 раз
нагав мій подум
мій обави

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Lebit Sumskaja

Raion Stepow-skiy
dorf. Stepowka
Wolkow Teodor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

судимо нова биістому нуну
то по 20 марк в місяць тави
твєх нини сагогні негінз, і гонас
оазіт приїтєамі хіонг, Ваєні
Улановєвнї нїна Франєнго
Урнма Лєвєнго нунро купі
ні в то дурєє було нам сагогні
вєєно нунє в гонма занамі
не нунрїмєс і в нєє нунма а єоб,
і маруєс і дурї на негінго нєсї
не нєсї а вєєні в нону в негінго
Нато і нато нрону нєсї нєсї
нє нєсї і вє нєсї нєсї
У нєє нонунма од вєс нонунго
і нонунма нун нєсї нєсї нєсї
Моннєсї і нєсї нєсї нєсї
нєсї нєсї нєсї нєсї нєсї
гєсї нєсї нєсї нєсї нєсї
нєсї нєсї нєсї нєсї нєсї
нєсї нєсї нєсї нєсї нєсї

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Österreich



Anna Wolkova

Johann Wande

*Stögen 130 St Pantaleon
post St Valentin.*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wolkowa Anna
Wittelsheim Redigensheim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Reinigerstraße Nr. 47 3/E-431
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои дорогие родители
мама, папа, дядя, тина Полина
бабушка, дедушка, моя сестра
медка Кайя, Кайя сестра твоя и Марья
дочка твоя Кайя Марьяна Поля
Воня Кайя твоя Вера и все
другие. Я вам пишу, что я пока
жива и здорова, того у вас
меня легко узнать в вашей
украинской мизки. Мама, вы
передавайте всем твоя дук.
Мама! как у тебя и очень
тоу подивайт, когда увидят
вас своего папа, сестра и
моего родного брата, дядя
Мамонка! мне очень его
очень очень люблю, вы его
мама и брата

Postkarte

Wolkowa Anna
Reinigerstraße Nr. 47 3/E-431
Karl.



Wolkowa Johann

Fünf Wornpolie

Post Isinn (Kreis Karkow)

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wolkow Schenck
Kreis Wolkow (Post Wolkow)
Kreis Wolkow (Ukraine)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Wolkow Schenck
Leipzig in N: 77
Mittelheim
Jäger

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

3515
Wolkowa Anna

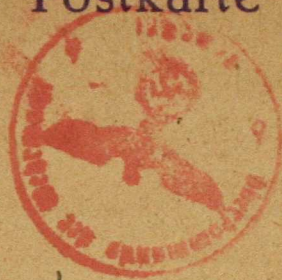
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager R
RINGENHAIN

Postamt Friedland, Isergeb., Sudetengau

Postkarte



119
1808
Kriwotintko Anna

oblast Sumycka

г. Миколаїв

Село Миколаїв

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украина.

Моя з мене дозволити їй дати
дописати. куди робити мені
стем дописати передати те що
привести це до мене
остало пока живу яку отбаву
скажи мені
Моя на ці отримати мені отбаву
адреса написана всь.
ну пока дописати дописати.

30/1-43г. Письмо от известной вам мн. тиници Юри
до своєї одної радкельді тоти и дяди сообщало сто з поке
жила а здоровз у мене плохое передаю с мой тистосердечный прівет
і класяюсь ниделько і целую нещотко раз засело. і еще передаю
сестрам Мосі і Мурі мн. тиници і мн. тиници по нидельком поклоу.
и Владимиру і Венце устем родним. Метя і уже одно писала писмо
до Мосі а ответу не получала, напишете ли вы получали или нет.
Метя за мене не беспокойтеся я здеев одуто і одіта зана очень
теплаз. Метя і работаю на фабриці работа очень легкая харей нисого
Метя і тільки приехала то сразу заболела пролежала один місяц
у болки і сейчась мета болела тільки что не мнгу у болкиці Метя як
получите писмо то передайте діветам кацім а то з послала
у Курск то наверно туде не доходать писма то пускай екі напишут
писма мн. до вас прамі Метя Метя мн. здеев праздували
рученло і любі мн. і мам дали подарей на платт
Метя напишете ли у вас новости а з мене
немає на одних

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Wolkowa Anna.

Ostarbeiterlager R
RINGENHAIN

Postamt Friedland, Isargeb., Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

H. Wolkowa

Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Röthenbach / Pegn.

A

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



23/IV-43. Привіт із
Германії! Здравеєш
дорога сестричко моя
бо перших свого кохана
кого мислюю з шиб
ним у тім з твоя но
мислюю моя дуже мила
сестричко в твоєму краю
одинакому без розриву
дорога сестричко моя

An, Рому:

J. Buglanka

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Selo Woloschnyk

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Glinzky

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tscher nigorowskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Очень скучно здесь ведь уже два года я от мамы
не получила ни одного известия и не знаю
как все там тебе же там все вы там вы ведь
сейчас война и где Иван фр. и как твои
мысли как дела все ли там вы и как тебе
спится, как дела когда получишь свой листок
то сразу дай ответ маме так а также за
все подробно я пишу поскорее когда я
получу от мамы от все тогда я смогу более
за своего тебе рассказать. ?? Привет Ивану фр.
моей маме здравствуй всем знакомым
передавай привет от меня. Отца остался там
но мысли мои не забывают я пишу от мамы от всех
любимых поскорее пишу. ?? Твой сестра Катя В. м.
23/IV 437. Катя

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Röthenbach a/Pegn.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ort: Grünthal

Nr. 2549 H.

[illegible]

Absender:

Nosikowa Alexandra

Kreis Sumny Marapitski z-M

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Mogiz'a Ichyrwony Step.

Straße/Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Wolcowa Katja

Seesen a. Harz

Konservengabrik H. Bosse

Frankfurterstr 4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

370 moi adres: ugermanija. 2621 F 125

Absender: Wolnowa Ratjes

Konservenfabrik H. Bosse

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Seesen Harz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Frankfurter str. 4.

Seesener Konservenfabrik
Hermann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Україна.

Сумська обл.

Миротільський р-н.

Село Мохриза

Первокин сїен.

Гончаренкова Векун

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Hontscharenko Wekla
Kreis Summy
Rayon Miropolni

Dorf Mohriza

Tscherwonj Step.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Письмо пишу 1943г. 6 Января
Письмо от издательской Волковой Конт
Ты же письмо даю свои свои
Вот первые строки моего письма
даю всем пожеланиям привет и
аю всею хорошему вашим
Прощаю с вами про свою жизнь
Знаю неважно много вам не
работы в городе. Звездой на конер-
ном фабрике работы лёгкой работ-
ам от до к вечеру получаются
в идею кучи до работ проз
хорошо 200. ~~идеи~~ садимся не
точно как неважно от
не твои идеи хрип в том всем
здану дорогах своих очень
почему с отним не получено
мешки неужели и не
десет по р славы у нас
девочки и суми подвои
мощной слёзы правды
кажется вам открытому
своими заготовками их
и отнимут в том
вы сум когда парку
всё с у не чинилось

Absender:

Ukraine
Hontscharenko Wekla

Kreis Summy Rayon Mizopolen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Dorf Mohriza Tschernoni Step.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Seesener Konservenfabrik
Hermann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Postkarte
(Antwortkarte)



Germania

Wolnowa Katja

Konservenfabrik H. Bosse

Seesen a Harz

Frankfurter str. 4.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolkowa Katje

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Вопреж, коли обидно усе
дівчинки пагують ідею
писати моє ім'ям і не відно
зують писати поштою і не
сильку і не есею і не
одному доріти поштою
темою далі поштою
пригодовано усе і моє
рукою підписан поштою
сильку вилітати
коли отримати поштою
пробити поштою і не
і не знаю пагують і не

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine

An, Кому:

Nowikowa Wolkowa

in:
куди:
куда:

Kreis Sumy

Straße:
Вулиця:
Улица:

Rajon Miroslawsky

Kreis:
Повіт:
Район:

Dorf Mohrta

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Ukraine

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сумська обл. Мирно-

Мирний р-н

Село Могрица

Гос. Новикова Варв. Яков.



Вардиге забыла прописку и подружка паровозов дои отлет
отор-ваду поведику и емо двоякая оти-ми-ко-и-то-го-и-
Лисаю музико 1943г. 28 марта Лисаю от извесно
т вали подружк почти пишу писмо дорогой своей
подружк Новиковой Вери А. Тиридого свои
свои сурдвентуи посылуи свои дорогой жизни
и тиридого всем своим знакомым писемому привер
и много всего хорошего в жизни и тиридого
вою про свою жизнь дорогой подружк Вери А. живу
незавидно постопаду и уменесого редотого и
иди концы р-виой Вери А. уменесого редотого и
из поверно пое все разлучать уменесого редотого
человек подружк Вери А. и пополю и тои кой
суде иди то что се собирут комматки оти кой
и поведут незнаю куда дои грозо вден
хлеба 200г. Неиди Вери А. вали писемому
поу иди Вери А. и уменесого редотого и тои кой

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Лисаю ясно и только на линиях!

отир-ваду поведику и

отир-ваду поведику и

Absender:

Надавець:

Отправитель:

ukraine
Wolynska Wolynska

Kreis Summy

Rayon Mizopolsky

Dorf Mohrta

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wolkawa Katze
Seesen a/Harz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frankfurter str. 1



Absender: Wolkowa Katja

Konservenfabrik H Bosse

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Seesen / Harz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Franfurter Str. 4.

Seesener Konservenfabrik
Germann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Україна.

Сумська обл.
Миронівський р-н.

с.м. Мокрица

Улица "Мир"

Новикова Варвара Аксен.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Nowikowa Warwara
Kreis Summy
Rayon Mizopolski

Dorf Mokryza

Straße "Schlach".

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Ukraine
Absender: Nowikowa Warwara
Kreis Summy Rayon Ljzopolen
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Dorf Mohriza. Strasse „Schljach“
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Seesener Konservensabrik
Germann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Postkarte
(Antwortkarte)



Germania
Wolkowa Katja
Konsernenfabrik H. Bosse
Seesen a/Harz
Frankfurter str. 4.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

№201 Wolowin Marizer

№201 Borobin Marizer

16 августа 1930.

490501

Dahlhausen

Bergstraße 12

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Привітання поштом від Маризер...
Здрастуйте докоре кохана... кохана
Маша, Лана, Голд, и Митя. Я вас со-
пущаю, что я пока живу и здорова, си-
вам пишу щасливой и веселою
жизни. Я вам пишу 8-ю открыт-
ку, а от вас не получила ни одной, а
в каждой пишу, что я работаю на та-
кательной фабрике, где работа тяжёлая
и тяжка. Я знакома с такими девушками
Веря. Ус, любви М. Маризер, Гера Мр-
ове с Катлинковки Натанша и Марина.

Боробин Анастасия

Уполномоченная

Украина

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates



Боробин Анастасия

Уполномоченная

Украина

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Синдicates

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здесь хорошо нас кормят, так же одеваются в меня в. Я достала себе много.
А вы, если дорого все в городе то не купите, а носите, что осталось мое все.
Мне некоторые известия, читали из газет, как там на Украине. Здесь в ста-
рые женщины русские, то они рассказывают, когда будет, кой то праздник,
то им знали, когда будет в нас приехать. На другой раз я велю вам обо-
вую сфотографировать, а вас прошу, чтобы вы все сфотографировались. Сейчас
здесь самое удобное, я все еще заблуждаюсь и учу и обжалованы. Я знаю,
что вы сейчас много не имеет работы, то вы не убиваетесь в работе, а бе-
регите свое здоровье. От родные мои сколько много переживали за что-то
много описано, да много переживали. Родные мои родные: Мать, Паша, Коля и
Митя, ох как я за вами скучаю. Вы мне опишите свою жизнь, вы суче-
те что есть вы не продали вы корову. А еще Сергее у меня болит вы все дома
живете. Ну тогда давай давай целую все крепко родную Машеньку, сестрич-
ку Пашу фотомой Колю и Митю и родного Пашу. Вы все всегда любите
богу за себя и за одного горюшника Пашу. А вы Паша и Коля слушайте
мать. Желаю вам всем жить долго. Целую вас Машу, Пашу, Колю
и Митю ваша мать.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

No 201

Ostarbeiterlager

490501 46

Dahlhausen/Wupper

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bergstraße 12

Absender:

Wladimirow Schura

Ost-arbeit.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ПИСМО 1/7 43 ВОКУДОБРЬ
ДЕНЬ ШУРА АТАК ШЕР
МОЗ ДОЧКА ВЕРОТКА ИЩО
ПИРИАЮ ВАМ ВСЕМ
СУРДЛУКНИЙ ПРИВЕТ
ПАПАША ЖЫНЕ ЗДОТКОИ
КАТРИНА ВЕРИ И САШИ
И ВСЕМ РУСИНАМ
ШУРА В ТРЮБ ЦЫЛЮЮ ВМ
РСТР ЗДОТКОИ ШУРА В
НЕМОЗУ ЗАВАР ЗАДУТ
НОТЫ ЗАМЕР ЗАДУЛ

Postkarte

Ukraine

Wladimirowoj Schura

Horod Sumi Sumska

oblast Sumskii rajon

selo Malo-Wilmi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я шуря тоби писав шоты минн вышпи
табаку шоты нехачиш Головы моротыш
Я знаю шуря шоты плохо шевом нотабаку
Я думаю можна достать шуря пиши минн
арты клида дистаеш ЯК ты шевом
напиши минн ЯК ты жыла сизминя
Оминяэни шуря ЯК мене забрала
вармий ты полутыла мою озожу тыни
тыполутала пиша ишо напиши все подробно
как ты шевом плохо тыхарашо жажу ответа
Твой муж Владимир Досвиданя

Absender: Wladimir-Oleksandr

Ost-arbeit.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ost-arbeit Lager I
in grossrössen bei Leipzig

Wladimir-Oleksandr.

Ostarbeiterlager

in Großrössen, Borna-Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wladimirowoi Schur

Ost-arbeit.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Рисно 29/5 43 00
Дорогой вечер
Дорогая моя А.
милый мой вечер
и всем передаю
своей сердечной
приветом зарадою
и целую все и пи
ридаю всем прив
ет параша Катер
ини вери и так далее

Postkarte

Владимирова
Украине.

Wladimirowoi Schur
chutir Malo Wilni.

Sumskij rajon Sumska oblast

M. B. B. B. B.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

шуре з твое откровѣнїе получил
законъ з тоби благодарю шуре з
великимъ и доси дождаю отъ
табачку Ноты наверно зашла вѣ
чего Нелвз Нотасакъ з думамъ что
моя и прошу те помилуетъ Ноты
напашу смотрю до верочки Ноты
з приходу келѣ бѣны закончилася
у шуре напашу мнѣ какъ те
принималъ Доси шуре те ходи
Ноты з тою а скынулъ верочки
остатки Ноты отъ вѣ до вѣдана
твоемъ мѣстѣ Владимиръ

Absender: *Wladimirow Olesander*

Ost-arbeit

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



*Ost-arbeit Lager I
in großzössen bei Leipzig*

Wladimirow Olesander

Ostarbeiterlager

in Großzössen, Borna-Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Wolodin Wasil*
Надавець: *Kirm %d Name*
Отправитель: *Kirm %d Name*
Kreis Krimnach Zanger
Hauptentfelsen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо от известного
вашего сына Василия
М. и передаю свой
теперь сердечный привет
своей любимой и дорогой
матери, дорогой
папы, своему любимому
брату и сестре
и всем родным
Знаю и надеюсь
желать всего хорошего в
вашей жизни.



Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повіт, уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Wolodin Michail*

in: *Ukraine*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf - M - Bobrik.

Lebedin

Земля

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая моя Мама дорогой папа
братик Коля и маленьки сестренки
Зина и Маруся я вам пишу, что
я работаю на том самом месте.
Дорогие мои родители я вам пишу
уже писал 15, а от вас получил
только 2, и то в январе месяце.
Дорогие мои родители, мне очень
хочется от вас получить письмо
хочется узнать как вы живете
какие у вас новости. Дорогая моя
мама дорогой папа братик Коля
маленьки сестренки Зина и Маруся
добавляю, остаюсь жив и здоров - того
вам желаю вам сын Вася.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wolodin Wasil
Kien a/d Nahe
Kreis Kreuznach

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Kuppenfels

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolontowa K.

Berlin N 20

Bad. st. 40.

Frühchenzen Co.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kabel- und Telegraphen-
Berliner N 20

Здравствуйте до-
рогому родителю ма-
ма, Тюмичка и Волода
Мои имени здоровы
и того вам желаю
Мама вы обща-
етесь то мы ке пи-
шем. Мама
мы написали 3 от-
крытки в одной от-
крытки послала я
свою 20-го.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Makarova Lida.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тюдор Мисколовск

Jaupol

Summit

Schostrka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама еще, я послала письмо
сашаюи письмо и там послала
2 фото, Вам и свою, еще 2 марки
и 3 посылка письма нам в Берлин
а от вас неі ни одного. Мама мы
получили от вас одну открытку.
Мама мы получили фотографии
тогда вышлите Вам еще. Мама
вы пишите что вы тоже вышлите
свои фото. Мама Вам получа-
ет больше писем. На этом мама
мы кончили писать. Пока до свиданья
целую вас без шестно раз. Переда-
йте всем привет, пишите ответ
письменное 24/III-432.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wolontowa W. Halja
Berlin 20 Bad Str. 40
Fa-Frischeisen Co.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wolontowa Halja
Berlin 20

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad. Strasse 40
Fa-Frischeisen Co.

Владимир Евдокимов № 670 Маршановка
Absender: Woloskaj Darg

Ellingsted Schleswig Land

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schleswig Holstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Владимир Евдокимов
твоего письма
кто получил
письмо то по
маршруту
письма
своем пока
до свидания
всем привет

2/10 4320

Postkarte



Владимир Евдокимов

kreis Kapustynsko
Dist. Mariniwskaj
Woluch & Eltdokij

Гренина
Сутевка Карусти
ский р/н с.исовен Маршановка
Валент Евдоким

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пресе. З Гиршані
мншув прівест своім родни
у дубам и топокам
и братам и сестрам
мне дариса нікитовна
прошу. Эта поуче
ное писмо то мам
интв ответ а вже
писала в сном пись
му оцям ніхто не
писав. Ответ и в
мама злого кошу но
и мама а пока живи
в дядькова работан
в дядьки ніхто чн
добрт тут мається
работ чн скоро
буду в свои стороты
и а кого послачу
своім родних чн
и мам а чн не
хата и за чн не

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день дорожні
родичи! Папа і
мама і брати і
сестрички і немачки
Овійки впервах сіро-
ках і спниця вам со-
пущий вісім і вісім і
всім і всім подумки
і за котрою Овійки

3580 142
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexis Woloski

Michailowka

Lebedienzkie

Лунька



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

193

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Marija Wolosowa
Firma Albert Fischer

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kelbert (Rhod)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolozni Sergij

Lager Benefeld
in Benefeld über Walsrode
(Hann.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Тема писмо 18 Август
Здрасти добре сарагае
мои радие мамин
и Тоняма и все ости
содержа я вам того
я живу и здоров
свои вам желаю
счастья я вам напишу
как я живу пишу
мои изречения отен

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schlad Schostka

Wozkuzenskaj n 47

gebiet Smijka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Скучно сочувую а дома и особенно грустно
как вы нам все время бесмеч и знаю что
вот вам труда счас и так все помню
верите мне что ложусь спать и что чувствую
хочу спать вилкую драгой и вывешу
что старое но теперь я пишу вам все
как я живу у гер и как дела идут
ничего работы и на работе завода так
как и у нас работа хорошая Слесарям
так что хит у нас и хит хороша что
особенно не умирает козловъ ба сама
знаете что у меня плохое но не что
здесь у меня есть хорошие друзья что он
ведет особенно скучно но вот что я вам
могу написать Я пишу здесь пишу пока чувствую
привет всем знакомым и соседям вам сд С.В.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

145
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wolodski Sergej*

Lager Benefeld
In Benefeld über Walsrode
(Hann.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отъродитиш

postalischer Angabe

mit Antwort

Назву області, повіту і юридичної особи
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Romy:

Бюро труда:

Милостивий і сир-
но
Здрастуйте мої дорогі
родні перше чим писати ли-
ста я передаю свій тепло-
ний привіт і жилаго, всо-
го хорошого, вашій житті
а життя її здорова і щасливе
ваше життя у вашій житті
і щастя, благополучно
і щастя з дитиною і з дітьми бути в
любові і до нас поспішати у
Полонку до пама з душою ділом

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здалека здалекого краю де нам казку не хоро-
ший світ посилаю своїм дорогим рідним свій
сердечний йолтський сердечний привіт наша як мій
скупно без хочби одно слово. пачуть на свій рідний
край дівчата які знають пошукать пісма од сво-
їх свідерь та подруг аном нема ні одкого
мама чи од титани. нечуть одкиток чи
дівчата менші не прийшли за нами мама
передаю всім своїм сестрам і братові
і свбій дошитаї май і лоні і наді марусі
і мамі як пошукати мого одкитку
та зразку мери написати хоч одно слово
писку листа іхому всіх рідних і доцу
раюд ти мамі хлопці дома ждуть одвету
як саровей лета напишуть мій одрист
о гачі насти

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Sukyl. R. T.
Str. Samska 24

Krementschug

Miraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Woloschina Schürze

Steier. ob. P.

Kolegasse 1

bei Hargl

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wolofzkowa

Kajetja

Ostarbeiterlager

Essen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Schule Süderichstraße

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6

ESSEN

109 843-12

150

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

109 843-12

An, Кому:

Wolofzkow Egor

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Szwynka

Konotor

Szwini

Ostkommandatur

1/307

8/III От вашей дочки Анастаси
Здрастуйте дорогих родителей
Передаю я вам свой горячий привіт
и сообщаю вам что я нахожусь пона
жива и здорова и вхре в другом
городе Essen. Открытку я від вас по
лучила тільки одну ту что вы писа
ли 20/II а вам послала уже без этого
и Ивану С. послала 2 а пожелать отве
та не могу нічого я хотіла рада что хоч
одну получила и узнала что вы поте
время были все живы и все дома

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Одно лиш тільки плахо по тему ти сестричка не описала де Отец робить
де ти робиш чи маману не хочеш на роботу що ви в хазяйстві маєте
все це мене трохи вохитить и дуже хочеться знати по тему ви писали не пише
те вам же можна описати из чому доходять писма и прописуйте
по більш новості в. Тепер опиши свою жизнь в цьому городі від мене Карпен-
ко Балаб. Яценко Олена і Ольга Ризикова Люба зайцова Ганна и Зовин-
ських и сажні вчіс а остальні дівчата остались у кілі вони передано
нам писма кому з дому прийде в цьому городі нам нащод карті в пущі
чим у цьому городі по сей час а деши буде видно тільки і плахо що дуже
и дуже за вами скучаю як мені хочеться хоч на 1 часок у свою рідну хату
и вас рідненьки всіх подати та децо вам розказати про свою жизнь
ще от що плахо урешіде отому що не теплі а холодні а у мене нема тепло-
го одягу бо у мене все домашнє пропало ще в кілі осталося тільки мона ми-
ні було синя юшка да синя кофта да бурдовий платок ну децо вжє купила
а з теплого одягу тут і трудно дістати ну ні того а за тим дуже не
журюсь якби сабий остатся живий да вернувся додому Досвідання криється

Absender: Woloschkow Eger
Надавець: Ukraine, dorf
Отправитель: Sorwinka, Konotor, Yumi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Woloschkowa
Nastja
Ostarbeiterlager Essen

Süderichstraße 57

Ort: Schule.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Essen
Schule Süderichstraße

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Woloschenko
Чена

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Hixholz
Velbert/Rhld.
Kuhlendahlstr. 61

Добрий день дарю
радних брати и невеска
аня и дитки Володя, и
Колд и Серет и невески
Тамм и дуси и привети
матери Крешени и
деватам всем я пока
настаюа тива и здо:
рова здо и всем ме:

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, містечко і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

с. Покровка

Транспортовский

Титская

Табловик



бабушки мизни. Я жила в городе Жини в семье:
а потом нас разлучили и остались мы
Катя и Катя Бенд вместе а я одна а теперь
находясь в городе Берберти. мизни моя пока
никогда работала на ф-а. Когда были все вместе
была весело а теперь одной скучно tremendously
спрашу ли глупости Я после нас когда мы уехали и
была со мной замуж. Благодаря тебе орафей
за обузу, это мы меня обуз. омерзитель как мизни
сколько дали хлеба вам все помнить мне
сказать знает Я так мизни как бы новостям
напомните мизни им Мама пускай напомнит
со мной как она мизни а пока добродетель
остановил настанет мизни 12 апреля

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Baumgarten Lena

Lager Hixholz
Velbert/Rhld.
Kuhlendahlerstr. 61

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Woloschenikow Lina

Stadt Essen Sprengelstraße

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Russisch Lager barak Nr. Zimmer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Запрещены в городе мой
Мама, Папа, Сестра, Муж
Барбар. Первым делом св
моя сестра и выговори
ва в доме, но я тогда жи
ва работаю на заводе Ма
мой противной помещице
дому и тогда в городе
Ессене работаю и помещ
иной тогда сидю за
паровозом Мама от
ите Раиса вы мне ве
и то поучили себя
гаша на тогда 300 гр.
и не могу не за

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.
mit Antwortkassettur
Sprengelstraße

Essen

Sie verbindet Sie und Heimat

Auskunft bei den Postämtern



Lebit Summy

Bezirk Kasanpolije

Dorf Pokrowica

Seljatowa Marija

Смирнов Сергей

Покров

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Краснополыск рп



203

Все отписать подробно мама то вы на-
пишете и то за новости то все поспу-
сатурайно и сохранила. Мама в живую и стин-
а харчуются одной девчонкой с нашего села
а именно Смирнова Райс Гавила Цоканова-
то дошла а Райс мамыней действенной дошла
Мама отписывает подробности новостей то швы-
и Райс жизнь в погромах в нас новос-
тей Райс день а именно - - -
Мама отписывает Райс вам самим все все
подробно. Мама приговаривает при ве-
селях, фоксимону, сиречь, кивсаде Гам-
Гамки. Вот пока все и пишете маме
Володяном, и дучи приговаривает погу-
рам мурри. Райс марчен и мурри. Мама
прошу передайте траве от Райс и от мурри. Зубу
Володяном. Мухомор закарени и сего забуду от
оного а именно Гаврилу и нади, мои гости.
а не стирала

Absender:

Iskjarowa Marija

Gebir Sumny Bezirk Krasnopolje

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Pokrowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

**Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A. G.
Krämerplatz
Essen-West, Frohnhauser Str. 102**

Postkarte

(Antwortkarte)



Stadt Essen - Ruhr.

Spennestraße Russisches Lager
Barak Nr. 18, Zimmer Nr. 110
Woloschenko Lena.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wien 11/31
Zinerzgasse 6
Wolostzchik W.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист писаний 24
9-1943 р. у п'ятницю.
Добрий день мої
незабутні родні
Матусю і Мамуно
і ви мої сестре
чки маю і Вану-
сю. В первих стро-
ках свого листа я
вас хочу стовіст-

3875
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wolostzchik Saff.

Жечана.

Учинтсрчик

Жатенехкоу

Жатенехка.

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жити отом що я нахожуся в насто-
ючій брелі живий і здоровий чого і
вам пишу найкращого життя на біло-
му світі. Я вашого міста одержав
і одержав від вас 18 посыл за які
вам зупини і зупини ширі з якою що
ва за мене надабувати і чужі сто-
році. мот жити по старому як жив
так і живу ми пока мої хлопці.
ви прикупи рооми так як і роби-
ли. Ну на зболю я свого міста.
кінцати придаю вам свій нудень-
ки, ширі сердечний поклін, поклін
вуйови вуйні мамі і днуці. ВР.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Волостський Ш. Я.
Заместь Родзя
Горь Шинтський.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Волостський Ш. Я.
Віен-11/81 Зінагаззе
6.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender: Вольф Натан
Natalja Wolich

Urach / Württ /
3 Stuttgarter Str 114
Wo es auch Ziffern oder Buchstaben
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой Яков Ефимович
В том, что я вам
уже пишу в письме
о гласе и о гласе, не пишу
ничего, потому что не знаю
про все, и вы не знаете
как вам здоровья и
карамо и плох
меня я пишу очень
дурно, карамо еще
все, что я пишу
всего не пишу

N 673
Postkarte
mit Antwortkarte
Ukraine




Stepan Wolich
Степан Вольф
Сумскаго Kreis Rayon Serikow

Мар'янівка
Bez Smogonowka

Dorf Smogonowka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

М. С. В.

Нудичино писмо 13 11 43 года

Віслю

Віслю

Добрий День і ми всієї
Вечер дорожій мой родителі
нашимі мамомо і сестра
мотора і татини і Рон

Нудичино я вам по нудичину
привіт і з далекого краю
наше лице ви має і здорові
та я вам сподіваюся в тому
що я не ва і здорові чоти
вам тільки єдиний краєчок
у вашій житті жити пора
наше я вас дуже прошу що
коли ви получите мою
открытку то щоб зараз вам
лише відповісти на мою открытку
якоби нічого всі новості
якоби нічого не остався
наше тільки новості
якоби нічого новості і нові думки
ролі от до дому по телефону
дуже прошу всі новості наші я вас
тільки згадує по пам'яті мені
і тільки нудичину і з сестрою

Absender:

Kattowitz Doms Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Einwohner-gasse o/s.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отримка нушено 14/х 43
До родителів. Доброго здоров'я
Май дорожч мої родителі
в перших моєго життя
я повідомляю що я живу в
здорового і вам дякую
за все в житті найкраще
визначі.

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Kattowitz

die Stadt
der neuen Provinz Oberschlesien



Ukraine.

Волонтер. Клініка
Вулиця Барла Усуну
Адрес Лікарне реєс

Симський Гелет Симський
Лікарське
Симського - р-н

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Малю я писав уже не скільки що я незнаю
нісень і откриток чи ви получите чи ні
чи не доходить.

Новостей у мене нема ніяких пока
жоду пока на шахті. Мені перебило уколів
я лежав у госпіталі / місяць А потім у барану
нів місяця гуляв. Малю я прошу як получите
откритку то напишіть ответ поскорей бо я лягаю
спать і усього то думаю про вас, чи живі ви.

Мамі. Нустем довідати маму і усі родителі
жду ответа как соловей летя ~~Ваня~~
Не забудьте

absender:

Woltschenko Katerina
Frauenlager Gich 428

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuzta

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



уї відкритки які ви купили от мені
я посылаю з откритку мамі разрі-
шають з откритку посилати у місто
до вас писала щотижня аби можна
писати ког ви погастіш а то я
от вас мопоругала і одного письма
мамажко аби ви знали як міміти
сказано то ви старались написати
ког слово моє уздала і ви ж не
жінка описувати все по роках
дайте дітям адріс і пошліть
якщо ви знаєте

Стелю довіданя родные обітаюсь
жыва здорова і цілю вам всем
сирдечныи привіт кланяюсь любі і діти
і шире давайть привіт аїніз
всім родина і знакомим і всім
девокам. Жду отвіт снітірпенізи
пишіть поскорей побільше новостей

и.

Herrn: Вовченко
Парфе Волтсченко
Краснопольск р.

dorf Moskaliwka
3/rowet Рокровск

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Sumsk
gebiet Krasnopilesk.

Отъ вашей дочки Нати 1/II-43.

Здрастуйте многоуважаемому родному
папаша Мамма і сестрички Маруся і Нім
впервх разрошийте побістокоїть мою
открыткою і подарять сугный родител-
ский привет і пожелать наилучших успехов
у вашей жизни і в работі.
Мамма я нахожусь у самой миметамі у селі
"Еіхем" за 30 км. от города "Зиген" работю на
заводі работя легка 10 часов работю збуірадо 57. бел.
на работу выдают стировку костюмы, шуги.
Мамма кормлять нас хорошо 3 раза пиварку
дают і раз коффе хліба 300 гр. на день
у выходной варят лучше тільки хліба меньше.
Мамма на рідво гуляю 3 дня тільки на мимечьки
рідво. на новый год тоже 3 дня гуляю
у выходной пускают гулять тільки далеко
находько і вообще школьник из барака выходит
якколы у мідію усеи день проплату на работі
никак хот досадно як у бараку усеи збыримо
назчем згадуват збыло дома і коли мы обратно
попадем до дому. Нам усі кажут что быть тут
згода ну а тогмо нікто мизна. Коли война
кончится тоді і мы тожны дома побудимо. Нам
шо мискорій до дому тили мизне
Мамма я живу із своїми дівчатами в місті
в одном бараку і работю в одном заводі з нами
Токровці і Забобильці.
Папаша яшо миполугаете грошей за мене
то бізьміть оцю открытку підіть у Кошин-
дачуру как узнают что я тогмо работю
у Німечгамі і забираіть

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Woltschenko Katerina

N428

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal

bei Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

адресат
Absender:

Woltschenko Katerina 128

Ukraine

Postkarte

Отправитель:

Polizeikommissar a. D.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день сестра Маруся
і племінниці Люба і Тося
Маруся разреши побіспокоїть мою
открытку і придавай сестрою
родительский привет і поздравляю
ваших успехов у твоей жизни
Маруся криши хіть ты открытку
боз із дому ніполугараді одного кісця
до дому послала боткрыток. Доевіда
Маруся придавай привет моим
родным, і знакомим. жду от вст

Район, область и биржу тру
писать латинскими буква:

Садова Марія

Ан, Кому: Марія Садова

in: Рокішкя Дюкрівка

куда: х. Восналеви

Straße: chutor Woznaliwka

Улица: Краснае

Kreis: Краснае

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

Суми

Суми



Absender: Катерина Волітшкенко
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe **Post Kreuztal**
Kreis Siegen

Мама і Маруша прошу вас
поспішайтесь прислати отаритку
і опишіть усімовості дівчи
живите і в істи що, ці корова
є у вас, пишіть ці Ніна ни уїхала
у Німечкану, або можч у друку сторо
ну. Стем досвідання осталося
жива здорова шмо вам Сирдешни
привет. кланяйтися оті міня всім
друзям і родным, жду отіветі
пишіть дин дрист. Змач.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



5/V - 43г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

От вашої догнї Катї. Добрий день многоуважаемые
родные Мамочка Мама і сестрички Ніна і Маруся і милий
Люба і Маш. разриніть побіспокійть моего откриткою
і приридають сугнї родитильської привет і пожимають
хороших успехов у вашої житні і в работѣ.

Мама і Папача собцаю отом що я живу по старому
работая на заводі по 10 часов жити мнї хараю тільки
дуже сугаю за вами потому що я мнї полугаю от вас пісьм
вам шлю часто а от вас мнї полугаю і одного слова я думаю
що вас і живих нїмає. Забобильці полугали і ми гурли
приблизно що там творитесь ну аби іздану полугитесь лухи б
узнали що робитесь. Малоко аби вы знали як приживаю
я за вами як засну іноді тільки забуду за вас. Малоко я
думаю що ви осталися сами аби и живих нїмає мнї
можно думать на все як я мнї полугаю пісьм.

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



428

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Siegen

Absender:

Woltshenko Katerina 428

Ukraine

240-

Відсилач:

Polizeikommissar a. D.
Werkschutz-u. Lagerleiter.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Здрастуйте дорогі родні
Папаша Мамі і сестра Катя
Вопервах сообщу то що я
жива здорова роботаю на ста-
ном місці на заводі годують
хорошо із своїми дітьми
дружбі. тільки плачу за то що
от вас нісім нагодувати. Досвідати
щодо вам сердечный привіт
Ужду ответа снітірнізім.
ваша дочка Катя. Вольченко.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап. Кому:

Родні Woltshenko
Покровне

in:

доц. Рокшівка

куди:

Москвамине

Straße:

шитоу. Москвішна

Вулиця:

Краснопольск. р.

Kreis:

Харьківська

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Сумми

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Суммер.

Біржа праці:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wolitzschenko
Katerina 428

Ukraine

Postkarte
mit Antwort.

Frauenlager Eichen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Post Kreuztal

Ab

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Мама я-як погугла що побитба
у нашом районі тинер устало
плачу і лагаю плачу я думаю що
я вас ні побачу більше. Мамо ж бо
я вас побачила тіа побалакала зб
нікого ні хотіла. Досвідом з
мої родные шлю вам скучный
родітільський привіт. Милі мої
з вами увідається так возмозжес
ті кеті. пирадавайте привіт
всім родным і знакомым. жду
отвѣт с нітірпеніям /ваша дог. Натя.

An, Кому:

Mann Pizzullo
Wolitzschenko
dorf Ponkowski.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chutor. Moskaliwna

(Kamen) Krasnopriwka

Summi

Summer.

Привет з Германії от вашої дочки Нати.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорожнє роднє Мама Папаша і сестрички
Ніна і Маруся перш за все повідомляю отам що я
жива здорова і вам мирно хороших успіхів у вашій
жизні а також і в роботі. Мама я роблю на старому
місці у заводі по 10т. із 6т. утра і до 5т. в. жизнь моя
проходить я живу само сама повинні знати як істичають
Крози у день 3р. суп і раз коф. 300гр хліба на день. мама
з оджею міні плахо нічого мікупила моего свое все тільки
на роботу выдали костюмы і шуби. мама купити не
міля нічого. Мама і Папаша моя прозьба до вас як можно
старайтиса стати откритки до міні дуже смутно я забула
нікуди од вас нічого хотіла я узнала чи ви живі і здорові
міні було лежало. я до вас шлю откритки кожного місяця
Мама пиши як у вас із продуктами чи у вас хотіти
є що. чи можу у вас нітільки істича а і хати мила

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



№ 428.

An, Кому: Wolitzchenko Katerina

Frauenlager Eichen
Post Kreuz'al

Kreis Siegen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Воронко Николай
Reichenbach-Fels
Lager Deutschland

Письмо получено 17/III 43 году
Добрый день дороги родители
ли бабушка мамочка и сест
ра і бабушка злаян матія
моя мама Дмитя дядя
мима мима голыма и
дядя сараян мимот дядя
матія наташа мимія
и мимія передою я вам

Postkarte
mit Antwort

Назвѣ области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, области и бюро труда
писать латинскими буквами

ENBACH

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Воронко Тарла

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schindorf

Burg

Sumzdofa

Ukraine

свій маленький і малювний германський
привет и особливо отом щоб ти був здоров
твояй вам жасного найкращого вчудення
мамама Я пока ти був здоров то! нічого
проблем наступний донора чодути жарасо
варять два рази вдене хліба дають 500 грам
мамама Я вашу отримку получив за котору
окили і окили благодарю що взнав що ви
получили мою отримку і взнали де я в
мамама внає усеє благополучно тиєати
божже нема чого мамама передо я вам и
вам радник попривету передкайте ще токим
як коцуба псенько, еригарівий жати тати
яку еригарію коцуби василью і передкайте
всім людям стям досвідом Волченко и др.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вырадно і тільки на лінійх! | Пиши ясно и только на лини! |
| звини! |

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Вашево
Николаи

Ort: _____

Reichenbach (Fils)

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
Deutschland

Absender:

Pawel Wolzenko
Post Wernschloß

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Salzeßel № 29

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Komotau
Sudetengau

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Марысэ Рого помыну
открытку бюетрайс
на русаме отвеч. ах
броннега да знас. Веса
и д сядзю вжмален
и сходи в аломангата
рокате бро Ророву
узо за драм Ролм
от ануна. лан о мити
то нобу Ророву
в ахтэ да ало даеко. у

Kreis Summi

Powiat Miropoleni
Zschitat Inakowka

Wolzenko Marja

Суденск ад Обласно
Му. опольскый р-на
Юнакова холмскога
Волленко Марысэ

[illegible]